叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：美国历史名胜》，第1卷，(the Mentor Historic Spots Of America,) 000001

2. 《导师：美国历史名胜》，第1卷，(the Mentor Historic Spots Of America,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：美国历史名胜》，第1卷，(The Mentor Historic Spots of America,)

[ðə; ði] ['mentər] , [noʊ] . - , [hɪ'stɔ:rɪk][spɑ:ts][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

The	Mentor	,	No	.	32	,	Historic	Spots	of	America
这	导师	,	不	.	-	,	历史性	地点	的	美国

《导师》，第32期，《美国历史遗迹》

[ðə; ði] ['mentər]

The	Mentor
这	导师

导师

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend]

“	A	Wise	and	Faithful	Guide	and	Friend
“	一个	明智的	和	忠实	指导	和	朋友

一位睿智而忠实的向导和朋友

” ['vɑ:l] . [wʌn][noʊ] . -

”	Vol	.	1	No	.	32
”	沃尔	.	1	不	.	-

第1卷第32期

[hɪ'stɔ:rɪk] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

HISTORIC	SPOTS	OF	AMERICA
历史性	地点	的	美国

美国历史遗迹

['dʒeɪmztaʊn]

JAMESTOWN
詹姆斯敦

詹姆斯敦

['plɪməθ] [rɑ:k]

PLYMOUTH	ROCK
普利茅斯	岩石

普利茅斯岩

[taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə]

TICONDEROGA
提康德罗加

提康德罗加

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l]

INDEPENDENCE	HALL
独立	大厅

独立厅

[ðə; ði]['æləmoʊ]

THE	ALAMO
这	阿拉莫

阿拉莫

['getiz,bə:g]

GETTYSBURG
葛底斯堡

葛底斯堡

[baɪ] ['rɑːbərt] [mək'nʌt] ['mækəl,rɔɪ]

By	ROBERT	McNUTT	McELROY
经过	罗伯特	麦克纳特	麦克罗伊

作者：罗伯特·麦克纳特·麦克尔罗伊

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Head	of	the	Department	of	History	and	Politics	,	Princeton	University
头	的	这	部门	的	历史	和	政治	,	普林斯顿	大学

普林斯顿大学历史与政治系主任

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

A	few	years	before	the	settlement	of	the	territory	now	known	as	the	United
一个	很少	年	前	这	沉降	的	这	领土	现在	已知	作为	这	团结的

[steɪts] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː]

States	the	people	of	Europe	had	witnessed	a	great	naval	battle	in	which	two
各州	这	人们	的	欧洲	有	目击者	一个	伟大的	海军	战斗	在	哪个	二

[kaɪndz][ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [kən'tendid] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

kinds	of	civilizations	contended	for	supremacy	.
种类	的	文明	有争议	为了	霸权	.

在如今被称为美国这片土地的定居点建立之前几年，欧洲人民目睹了一场伟大的海战，两种文明为了争夺霸权而战。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]

England	and	Spain	were	the	combatants	,	and	the	issue	,	as	we	now
英格兰	和	西班牙	是	这	战斗人员	,	和	这	问题	,	作为	我们	现在

['klɪrli] [siː] ,

clearly	see	,
清楚地	看	,

英格兰和西班牙是交战双方，而问题，正如我们现在清楚地看到的那样，

[wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd]

was	whether	the	old	idea	of	monarchy	or	the	new	idea	of	democracy	should
曾是	无论	这	老的	主意	的	君主制	或者	这	新的	主意	的	民主	应该

['dɑːmɪneɪt] [tuː] ['kɑːntənənts] .

dominate	two	continents	.
支配	二	各大洲	.

问题在于，君主制这种旧观念还是民主这种新观念应该主导这两个大陆。

[goʊld][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː][hæd; həd] [meɪd] [speɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] .

Gold	from	Mexico	and	Peru	had	made	Spain	a	great	power	.
金子	从	墨西哥	和	秘鲁	有	制成	西班牙	一个	伟大的	力量	.

来自墨西哥和秘鲁的黄金使西班牙成为一个强大的国家。

[sək'sesɪv] ['rɔɪəl] [ɪn'herɪtənsiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪŋli] [laɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

Successive	royal	inheritances	had	given	to	her	kingly	line	the	control	of
连续	皇家	继承	有	给定	到	她	王者	线	这	控制	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

a	large	part	of	Europe	.
一个	大的	部分	的	欧洲	.

连续的王位继承使她的王室血脉控制了欧洲的大部分地区。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

She	was	the	champion	of	the	Church	of	Rome	,
她	曾是	这	冠军	的	这	教会	的	罗马	,

她是罗马教会的捍卫者，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['herɪtɪks] [frʌm; frəm] ['plæntɪŋ]

and	regarded	it	as	her	mission	to	prevent	all	heretics	from	planting
和	认为	它	作为	她	使命	到	防止	全部	异端	从	种植

['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

colonies	in	the	New	World	.
殖民地	在	这	新的	世界	.

她将阻止所有异教徒在新大陆建立殖民地视为自己的使命。

['ɪŋgləɳd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['prɑ:tɪstəntɪzəm] ,

England	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**the**	**champion**	**of**	**Protestantism**	**,**
英格兰	,	在	这	其他	手	,	曾是	这	冠军	的	新教	,

另一方面，英国是新教的捍卫者。

[hu:z] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][led] ['lɑ:dʒɪkli] [tu:; tə]

whose	**doctrine**	**of**	**the**	**direct**	**responsibility**	**of**	**the**	**individual**	**led**	**logically**	**to**
谁	教义	的	这	直接的	责任	的	这	个人	引领	逻辑上	到

[dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

democracy	**in**	**government**	**.**
民主	在	政府	.

他的"个人直接责任"理论合乎逻辑地导致了政府民主的出现。

['ɪŋgləɳd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [dis'trɔiŋ] ['speɪnz] [greɪt] [ɑ:r'mɑ:də] ,

England	**won**	**the**	**battle**	**,**	**destroying**	**Spain's**	**great**	**Armada**	**,**
英格兰	韩元	这	战斗	,	摧毁	西班牙的	伟大的	舰队	,

英国赢得了这场战役，摧毁了西班牙强大的无敌舰队。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][men] [prə'fesɪŋ]

and	**thus**	**opening**	**the**	**New**	**World**	**to**	**the**	**settlement**	**of**	**men**	**professing**
和	因此	开幕	这	新的	世界	到	这	沉降	的	男人	声称

['prɑ:tɪstənt] ['dɒktrɪnz] ;

Protestant	**doctrines**	**;**
新教	教义	;

从而向信奉新教教义的人们开放了新大陆；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['speɪnz] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['prɔtistənts] [kʊd; kəd]

for	**as**	**soon**	**as**	**Spain's**	**power**	**on**	**the**	**seas**	**was**	**shattered**	**Protestants**	**could**
为了	作为	很快	作为	西班牙的	力量	在	这	海域	曾是	破碎	新教徒	可以

[plænt] ['kɑ:ləniz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv]

plant	**colonies**	**without**	**danger**	**of**	**having**	**them**	**destroyed**	**by**	**a**	**Spanish**	**man**	**-**	**of**
植物	殖民地	没有	危险	的	拥有	他们	损毁	经过	一个	西班牙语	男人	-	的

- [wɔ:r] .

-	**war**	**.**
-	战争	.

一旦西班牙在海上的势力被摧毁，新教徒就可以建立殖民地，而不用担心被西班牙军舰摧毁。

['dʒeɪmztaʊn] ['aɪlənd]

JAMESTOWN	**ISLAND**
詹姆斯敦	岛

詹姆斯敦岛

[ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

The	**exact**	**site**	**of**	**the**	**original**	**settlement**	**.**
这	精确的	地点	的	这	原来的	沉降	.

原定居点的确切位置。

[wʌns] [ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] ,

Once	**a**	**peninsula**	**,**
一次	一个	半岛	,

这里曾经是一个半岛，

[ðɪs] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv]

this	**ground**	**has**	**been**	**cut**	**away**	**from**	**the**	**mainland**	**by**	**the**	**constant**	**washing**	**of**
这	地面	有	到过	切	离开	从	这	大陆	经过	这	持续的	洗涤	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

这片土地是由河流不断冲刷，从大陆上切割下来的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

It	is	now	protected	by	a	stone	wall	.
它	是	现在	受保护	经过	一个	石头	墙	.

现在它被一道石墙保护着。

[ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [ˈkʌmpəni]

THE	VIRGINIA	COMPANY
这	弗吉尼亚州	公司

弗吉尼亚公司

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn]

OLD	CHURCH	AT	JAMESTOWN
老的	教会	在	詹姆斯敦

詹姆斯敦老教堂

[ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [kəˈloʊniəl] [deɪz] .

A	ruined	tower	of	the	earliest	colonial	days	.
一个	毁坏	塔	的	这	最早	殖民	天	.

殖民时期早期的一座废弃塔楼。

[ˈdʒeɪmztaʊn] [tʃɜːrtʃ]

JAMESTOWN	CHURCH
詹姆斯敦	教会

詹姆斯敦教堂

[ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] - - - .

A	reproduction	of	the	church	built	1639	-	1647	.
一个	生殖	的	这	教会	建造	-	-	-	.

教堂是1639-1647年建造的复制品。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][oʊld]

This	building	was	put	up	for	the	Jamestown	Exposition	in	1907	,	using	the	old
这	建筑	曾是	放	向上	为了	这	詹姆斯敦	展览	在	-	,	使用	这	老的

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

这座建筑是为1907年詹姆斯敦博览会而建，使用了旧塔楼。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [fɔːr; fər][ɪts] ['entrəns] .

which	can	be	seen	in	the	background	,	for	its	entrance	.
哪个	能	是	已见	在	这	背景	,	为了	它是	入口	.

在背景中可以看到它的入口。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔləˌnaɪzɪŋ]

Within	a	few	years	after	the	destruction	of	the	Armada	a	great	colonizing
之内	一个	很少	年	后	这	破坏	的	这	舰队	一个	伟大的	殖民

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [men][tuː; tə]

company	was	established	in	England	for	the	purpose	of	sending	out	men	to
公司	曾是	已确立的	在	英格兰	为了	这	目的	的	发送	出去	男人	到

['set(ə)l][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

settle	the	New	World	.
定居	这	新的	世界	.

无敌舰队覆灭后几年内，英国成立了一家大型殖民公司，目的是派遣人员前往新大陆定居。

[sɜːr] ['tɔməs] [geɪts] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['sʌmɚz] ,

Sir	Thomas	Gates	,	Sir	George	Somers	,
先生	托马斯	盖茨	,	先生	乔治	萨默斯	,

托马斯·盖茨爵士、乔治·萨默斯爵士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [æskt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ]

and	a	number	of	associates	asked	King	James	the	First	of	England
和	一个	数字	的	同事	问	国王	詹姆斯	这	第一的	的	英格兰

[tu:; tə][grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['tʃɑ:rtər][ʌv; əv] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] .

to	grant	them	a	charter	of	incorporation	.
到	授予	他们	一个	宪章	的	公司	.

一些合伙人请求英格兰国王詹姆斯一世授予他们公司特许状。

[hi:; hi] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [træns'fə:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][væst]['dɪstrɪkt]

He	consented	,	and	on	April	10	,	1606	,	transferred	to	them	the	vast	district
他	同意	,	和	在	四月	-	,	-	,	转移	到	他们	这	广阔的	区

[kɔ:ld] [vər'dʒɪniə] ,

called	Virginia	,
称为	弗吉尼亚州	,

他同意了，并于1606年4月10日将弗吉尼亚这片广袤的地区移交给了他们。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['leɪtər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [ə'merɪkən]

which	comprised	practically	all	the	territory	later	occupied	by	the	thirteen	American
哪个	包括	几乎	全部	这	领土	之后	占领	经过	这	十三	美国人

['kɑ:ləniz] .

colonies	.
殖民地	.

它几乎囊括了后来被十三个美洲殖民地占据的所有领土。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][grænt] ['klɪrli] [dɪ'klerd] “ [ðæt] [ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [ðə; ði]['pɝ:sənz]

The	charter	which	made	the	grant	clearly	declared	“	that	all	and	every	the	Persons
这	宪章	哪个	制成	这	授予	清楚地	声明	“	那	全部	和	每一个	这	人

... [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt] [wɪ'ðɪn] ['evri] [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑ:ləniz] [ɔ:r]

...	which	shall	dwell	and	inhabit	within	every	or	any	of	the	said	colonies	or
...	哪个	将	住	和	居住	之内	每一个	或者	任何	的	这	说	殖民地	或者

[plæn'teɪʃnz] ,

Plantations	,
种植园	,

授予该项特许权的宪章明确宣布“所有居住在上述任何殖民地或种植园内的人.....

[ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ... [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l] ['libətiz] ,

and	every	of	their	children	,	...	shall	have	and	enjoy	all	liberties	,
和	每一个	的	他们的	孩子们	,	...	将	有	和	享受	全部	自由	,

['frænˌtʃaɪziz] ,

Franchises	,
特许经营	,

他们的每一个孩子，.....都将拥有并享有所有自由、特权，

[ænd; ənd] [ˌɪ'mju:nɪti:z] ... [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]

and	Immunities	...	as	if	they	had	been	abiding	and	born	within	this	our
和	免疫力	...	作为	如果	他们	有	到过	遵守	和	出生	之内	这	我们的

[relm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

Realm	of	England	.
领域	的	英格兰	.

以及豁免权.....仿佛他们一直生活在我们英格兰王国境内，并生于此地。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ɪn][ə'merɪkə] ,

”	This	was	a	promise	of	self	-	government	for	all	English	colonies	in	America	,
”	这	曾是	一个	承诺	的	自己	-	政府	为了	全部	英语	殖民地	在	美国	,

“这是对所有在美洲的英国殖民地给予自治的承诺。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt]['leɪtər][hæv; həv]

and	if	England	had	carried	it	out	in	good	faith	there	would	not	later	have
和	如果	英格兰	有	携带	它	出去	在	好的	信仰	那里	会	不是	之后	有

[bɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ;

been	the	necessity	of	fighting	the	Revolutionary	War	;
到过	这	必要性	的	斗争	这	革命者	战争	;

如果英国当初真心实意地执行了这项协议，后来就不会有爆发独立战争的必要了；

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [di'mɑːndid] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] [wʌz; wəz]

since	all	that	the	Americans	demanded	at	the	opening	of	that	conflict	was
自从	全部	那	这	美国人	要求	在	这	开幕	的	那	冲突	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] ['tækst] ['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [reprɪ'zentətɪv] ,

to	be	taxed	only	by	their	own	representatives	,
到	是	已征税	仅有的	经过	他们的	自己的	代表	,

因为在那场冲突开始时，美国人唯一的要求就是只由他们自己的代表征税，

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

a	privilege	which	Englishmen	in	England	had	enjoyed	for	many	generations	.
一个	特权	哪个	英国人	在	英格兰	有	享受	为了	许多	几代人	.

这是英国人世世代代以来在英国享有的特权。

['dʒeɪmztaʊn] ['mɑːnjumənt]

JAMESTOWN	MONUMENT
詹姆斯敦	纪念碑

詹姆斯敦纪念碑

[ə; eɪ] [ʃæft] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

A	shaft	to	commemorate	the	first	permanent	English	settlement	on	American	soil	.
一个	轴	到	纪念	这	第一的	永恒的	英语	沉降	在	美国人	土壤	.

为纪念英国在美洲大陆建立的第一个永久定居点而建的纪念碑。

['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [meɪ] - , - .

Jamestown	was	founded	May	13	,	1607	.
詹姆斯敦	曾是	创立	可能	-	,	-	.

詹姆斯敦建于1607年5月13日。

[ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː]

The	Virginia	Company	,	as	this	great	corporation	was	called	,	was	divided	into
这	弗吉尼亚州	公司	,	作为	这	伟大的	公司	曾是	称为	,	曾是	分割	进入

[tuː] ,

two	subcompanies	,
二	子公司	,

这家名为弗吉尼亚公司的庞大企业被分为两个子公司，

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌmpəniz] ,

the	London	and	the	Plymouth	Companies	,
这	伦敦	和	这	普利茅斯	公司	,

伦敦公司和普利茅斯公司

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['kɔlə˛naɪzɪŋ] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði] ['terətɔːri]

to	each	of	which	was	assigned	the	task	of	colonizing	one	-	half	the	territory
到	每个	的	哪个	曾是	分配	这	任务	的	殖民	一	-	一半	这	领土

.

:

.

每个部落都被分配了殖民一半领土的任务。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [dʒɔːrdʒ] [ˈpɑːfəm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ][ˈkɑːləni][ɪn]

Before	**many**	**weeks**	**had**	**passed**	**George**	**Popham**	**attempted**	**to**	**plant**	**a**	**colony**	**in**
前	许多	周	有	通过了	乔治	波帕姆	尝试过	到	植物	一个	殖民地	在

[ðə; ði][pɑːrt] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈkʌmpəni] ,

the	**part**	**assigned**	**to**	**the**	**Plymouth**	**Company**	**,**
这	部分	分配	到	这	普利茅斯	公司	,

几周后，乔治·波帕姆试图在分配给普利茅斯公司的那部分土地上建立殖民地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌtərli] [feɪld] .

but	**it**	**utterly**	**failed**	**.**
但	它	完全地	失败的	.

但它彻底失败了。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkʌmpəni] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [θriː] [smɔːl] [ˈves(ə)lz] , [ðə; ði] [ˌgɑːdˈspiːd]

The	**London**	**Company**	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**fitted**	**up**	**three**	**small**	**vessels**	**,**	**the**	**Godspeed**
这	伦敦	公司	,	同时	,	有	适配	向上	三	小的	船只	,	这	一路顺风

, [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,

,	**the**	**Discovery**	**,**
,	这	发现	,

与此同时，伦敦公司已经装备了三艘小型船只，分别是"神速号"、"发现号"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːzn] [ˈkɑːnstənt] , [pleɪst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [ˈkɔlənɪsts] [əˈbɔːrd] ,

and	**the**	**Susan**	**Constant**	**,**	**placed**	**one**	**hundred**	**and**	**five**	**colonists**	**aboard**	**,**
和	这	苏珊	持续的	,	放置	一	百	和	五	殖民者	船上	,

还有"苏珊·康斯坦特"号，船上载有105名殖民者。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ][ˈkɑːləni] .

and	**sent**	**them**	**forth**	**to**	**plant**	**a**	**colony**	**.**
和	发送	他们	前进	到	植物	一个	殖民地	.

然后派他们去建立殖民地。

[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] , - ,

They	**sailed**	**from**	**the**	**Downs**	**on**	**New**	**Year's**	**Day**	**,**	**1607**	**,**
他们	航行	从	这	唐斯	在	新的	年	天	,	-	,

他们于1607年元旦从唐斯港启航。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈstɔːrmi] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [mʌnθs] [drɑːpt] [ˈæŋkər] [ɔːf][ə; eɪ]

and	**after**	**a**	**stormy**	**voyage**	**of**	**almost**	**four**	**months**	**dropped**	**anchor**	**off**	**a**
和	后	一个	暴风雨	航程	的	几乎	四	几个月	掉落	锚	离开	一个

[ˈplez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

pleasant	**point**	**of**	**land**	**,**
令人愉快的	观点	的	土地	,

经过近四个月的风雨航行，他们在一个风景优美的陆地附近抛锚停泊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] " [pɔɪnt] [ˈkʌmfərt] .

to	**which**	**in**	**gratitude**	**they**	**gave**	**the**	**name**	**"**	**Point**	**Comfort**	**.**
到	哪个	在	感激	他们	给予	这	姓名	"	观点	舒适	.

为了表达感激之情，他们将其命名为"舒适点"。

" [ˈdʒeɪmztaʊn] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)lmənt]

"	**JAMESTOWN**	**,**	**THE**	**FIRST**	**ENGLISH**	**SETTLEMENT**
"	詹姆斯敦	,	这	第一的	英语	沉降

"詹姆斯敦，第一个英国定居点"

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðɪs] [ˈset(ə)lmənt] [fɑːr][ʌp][ə; eɪ]

As	**they**	**had**	**been**	**warned**	**,**	**however**	**,**	**to**	**establish**	**this**	**settlement**	**far**	**up**	**a**
作为	他们	有	到过	警告	,	然而	,	到	建立	这	沉降	远的	向上	一个

[ˈnævɪgəb(ə)l][ˈrɪvər] ,

navigable	**river**	**,**
可导航	河	,

然而，正如他们之前被警告的那样，这个定居点必须建立在一条可通航河流的上游很远的地方。

[aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

out	**of**	**danger**	**from**	**wandering**	**vessels**	**of**	**the**	**Spanish**	**Main**	**,**	**they**	**entered**	**the**
出去	的	危险	从	漫游	船只	的	这	西班牙语	主要的	,	他们	进入	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ˌpaʊə'hætən] ,

beautiful	**river**	**of**	**Powhatan**	**,**
美丽的	河	的	波瓦坦	,

为了躲避西班牙主海上游荡船只的威胁，他们进入了美丽的波瓦坦河。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,

which	**they**	**called**	**the**	**James**	**,**
哪个	他们	称为	这	詹姆斯	,

他们称之为詹姆斯河，

[ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] ,

and	**sailed**	**up**	**it**	**for**	**some**	**fifty**	**miles**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**wooded**	**island**	**,**
和	航行	向上	它	为了	一些	五十	英里	直到	他们	来了	到	一个	树木繁茂的	岛	,

他们沿河航行了大约五十英里，直到来到一个树木繁茂的小岛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːləni] .

which	**they**	**chose**	**as**	**the**	**site**	**of**	**their**	**colony**	**.**
哪个	他们	选择	作为	这	地点	的	他们的	殖民地	.

他们选择这里作为殖民地的所在地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌt] [lɔːgz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [ruːd] [hʌt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn]

There	**they**	**cut**	**logs**	**and**	**built**	**the**	**rude**	**huts**	**which**	**marked**	**the**	**site**	**of**	**Jamestown**
那里	他们	切	日志	和	建造	这	粗鲁的	小屋	哪个	标记	这	地点	的	詹姆斯敦

,

,

,

他们在那里砍伐木材，建造了简陋的小屋，这些小屋后来成为了詹姆斯敦的所在地。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ]

the	**first**	**permanent**	**English**	**settlement**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**what**	**we**	**now**	**know**
这	第一的	永恒的	英语	沉降	之内	这	限制	的	什么	我们	现在	知道

[æz; əz] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

as	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
作为	这	团结的	各州	的	美国	.

这是在如今的美国境内建立的第一个永久性英国定居点。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

THE	**MAYFLOWER**
这	五月花号

五月花号

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ʃɪp] [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuː]

The	**pilgrim**	**ship**	**is**	**shown**	**as**	**it**	**entered**	**Plymouth**	**Harbor**	**bringing**	**the**	**first**	**New**
这	朝圣	船	是	所示	作为	它	进入	普利茅斯	港口	带来	这	第一的	新的

['ɪŋgləndˌ] ['setləz] .

England	**settlers**	**.**
英格兰	定居者	.

图中展现了朝圣者之船驶入普利茅斯港的情景，船上载着第一批新英格兰定居者。

[θruː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [æn; ən]

Through	**sorrow**	**and**	**privations**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**nameless**	**terrors**	**of**	**an**
通过	悲哀	和	匮乏	,	包围	经过	这	无名	恐怖	的	一个

[ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] ,

unknown	**wilderness**	**,**
未知	荒野	,

历经悲伤与困苦，被未知荒野中无名的恐惧所包围，

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] ['sɪknəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːləni] [sə'vaivd]

harassed	by	savages	,	and	disheartened	by	sickness	,	the	little	colony	survived
骚扰	经过	野蛮人	,	和	沮丧	经过	疾病	,	这	小的	殖民地	幸存下来

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

as	by	a	miracle	,
作为	经过	一个	奇迹	,

尽管饱受野蛮人的骚扰和疾病的侵扰，这个小聚落却奇迹般地存活了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	became	the	nucleus	of	a	nation	.
和	成为	这	核	的	一个	国家	.

并成为一个国家的雏形。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒeɪmztaʊn] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər]

Of	the	old	Jamestown	nothing	now	remains	but	an	ancient	church	tower
的	这	老的	詹姆斯敦	没有什么	现在	遗迹	但	一个	古老的	教会	塔

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['aɪvi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmbliŋ] ['tuːmˌstəʊnz] .

overgrown	with	ivy	and	a	few	crumbling	tombstones	.
长得太茂盛了	和	常春藤	和	一个	很少	摇摇欲坠	墓碑	.

昔日的詹姆斯敦如今只剩下一座爬满常春藤的古老教堂塔楼和几块摇摇欲坠的墓碑。

[bʌt; bət][ɪts] ['ɑːnər] [rɪ'meɪnz] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['piːp(ə)l] .

But	its	honor	remains	,	secure	in	the	hearts	of	a	grateful	people	.
但	它是	荣誉	遗迹	,	安全的	在	这	心	的	一个	感激的	人们	.

但它的荣耀依然存在，牢牢铭刻在感恩的人民心中。

['edwərd] ['winzləu]

EDWARD	WINSLOW
爱德华	温斯洛

爱德华·温斯洛

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['meɪˌflaʊər] ” ['pɪlgrɪm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

From	the	only	portrait	of	a	“	Mayflower	”	pilgrim	in	existence	.
从	这	仅有的	肖像	的	一个	“	五月花号	”	朝圣	在	存在	.

出自现存唯一一幅“五月花号”朝圣者画像。

['edwərd] ['winzləu][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni] .

Edward	Winslow	was	one	of	the	governors	of	Plymouth	colony	.
爱德华	温斯洛	曾是	一	的	这	州长们	的	普利茅斯	殖民地	.

爱德华·温斯洛是普利茅斯殖民地的总督之一。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːfəm] ['kɑːləni][hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌmpəni] ,

The	failure	of	the	Popham	colony	had	discouraged	the	Plymouth	Company	,
这	失败	的	这	波帕姆	殖民地	有	灰心	这	普利茅斯	公司	,

波帕姆殖民地的失败打击了普利茅斯公司的士气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['dʒeɪmztaʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt][ə; eɪ]

and	it	was	not	until	Jamestown	was	a	flourishing	village	that	a
和	它	曾是	不是	直到	詹姆斯敦	曾是	一个	茁茁	村庄	那	一个

['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] [kɪŋ]

permanent	settlement	was	made	in	the	northern	part	of	the	region	which	King
永恒的	沉降	曾是	制成	在	这	北方	部分	的	这	地区	哪个	国王

[dʒeɪmz][hæd; həd]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni] .

James	had	granted	to	the	Virginia	Company	.
詹姆斯	有	的确	到	这	弗吉尼亚州	公司	.

直到詹姆斯敦发展成为一个繁荣的村庄，才在詹姆斯国王授予弗吉尼亚公司的北部地区建立了一个永久定居点。

[ðoʊz] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Those	years	had	been	years	of	strife	and	sorrow	in	England	.
那些	年	有	到过	年	的	冲突	和	悲哀	在	英格兰	.

那些年对于英国来说是充满纷争和悲痛的岁月。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɪgətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [vjuːz] ,

The	king	in	the	narrow	bigotry	of	his	ecclesiastical	views	,
这	国王	在	这	狭窄的	偏见	的	他的	教会的	浏览	,

国王因其狭隘的教会观念而变得偏执。

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] ['eni][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

had	declared	that	if	any	refused	to	conform	to	the	rules	of	worship
有	声明	那	如果	任何	拒绝	到	符合	到	这	规则	的	崇拜

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

prescribed	by	the	established	Church	of	England	,
规定	经过	这	已确立的	教会	的	英格兰	,

曾宣称，若有人拒绝遵守英国国教规定的礼拜规则，

[hiː; hi] [wʊd] “ ['hæri] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ” [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd][kept]

he	would	“	harry	them	out	of	the	land	,	”	and	King	James	had	kept
他	会	“	哈利	他们	出去	的	这	土地	,	”	和	国王	詹姆斯	有	保留

[hɪz; ɪz][wɜːrd] .

his	word	.
他的	单词	.

他会“把他们赶出这片土地”，而詹姆斯国王也信守了他的诺言。

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] “ ['hærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Many	Englishmen	had	been	“	harried	out	of	the	land	,
许多	英国人	有	到过	“	疲惫不堪	出去	的	这	土地	,

许多英国人“被迫离开这片土地”，

” [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

”	and	had	taken	refuge	on	the	continent	of	Europe	;
”	和	有	已采取	避难所	在	这	大陆	的	欧洲	;

并逃往欧洲大陆避难；

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd][fɔːr; fər] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [pleɪs] [hæd; həd]

but	the	band	for	whom	history	was	reserving	the	largest	place	had
但	这	乐队	为了	谁	历史	曾是	预订	这	最大	地方	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['skruːbi] [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət]['laidən] ,

escaped	from	Scrooby	in	Nottinghamshire	and	established	themselves	at	Leyden	,
逃脱	从	斯克鲁比	在	诺丁汉郡	和	已确立的	他们自己	在	莱顿	,

但是，历史上占据最重要地位的乐队，是从诺丁汉郡的斯克鲁比逃离，并在莱顿定居下来的。

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɔspəd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ,

Here	they	had	prospered	;	but	they	were	still	English	,	and	,
这里	他们	有	繁荣昌盛	;	但	他们	是	仍然	英语	,	和	,

他们在这里生活富裕；但他们仍然是英国人，而且，

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktli] [dʌtʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

seeing	their	children	growing	up	with	distinctly	Dutch	characteristics	,
看到	他们的	孩子们	生长	向上	和	明显地	荷兰语	特征	,

看着自己的孩子长大后展现出鲜明的荷兰特色，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['maɪgreɪt][tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

they	determined	to	migrate	to	a	land	where	the	son	of	an	Englishman
他们	决定	到	迁移	到	一个	土地	在哪里	这	儿子	的	一个	英国人

[wʊd] [groʊ] [ʌp][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

would	grow	up	an	Englishman	.
会	生长	向上	一个	英国人	.

他们决心移居到一个英国人的儿子能够成长为英国人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ][lænd]

It	is	often	said	that	the	chief	aim	of	the	Puritans	was	to	settle	in	a	land
它	是	经常	说	那	这	首席	目的	的	这	清教徒	曾是	到	定居	在	一个	土地

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

where	they	could	worship	God	as	they	pleased	.
在哪里	他们	可以	崇拜	上帝	作为	他们	高兴	.

人们常说，清教徒的主要目的是定居在一个他们可以随心所欲敬拜上帝的土地上。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][ɪn] ['hɑːlənd] .

This	,	however	,	they	were	quite	at	liberty	to	do	in	Holland	.
这	,	然而	,	他们	是	相当	在	自由	到	做	在	荷兰	.

然而，在荷兰，他们完全可以自由地这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['truːθflnəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ][lænd]

It	might	be	said	with	greater	truthfulness	that	they	desired	to	settle	in	a	land
它	可能	是	说	和	更大的	真实性	那	他们	想要的	到	定居	在	一个	土地

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kəm'pel] ['ʌðər] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] — [ænd; ənd]

where	they	could	compel	others	to	worship	God	as	they	commanded	—	and
在哪里	他们	可以	迫使	其他的	到	崇拜	上帝	作为	他们	命令	—	和

[ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [kwaɪt] [ɪ'fektɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['lændɪŋ] .

this	they	managed	quite	effectively	for	some	years	after	their	landing	.
这	他们	管理	相当	有效地	为了	一些	年	后	他们的	降落	.

更准确地说，他们渴望定居在一个可以强迫他人按照他们的命令敬拜上帝的土地上——而且在登陆后的几年里，他们确实有效地做到了这一点。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

THE	PILGRIMS
这	朝圣者

朝圣者

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kʌmpəni]

They	accordingly	obtained	from	the	London	branch	of	the	Virginia	Company
他们	因此	获得	从	这	伦敦	分支	的	这	弗吉尼亚州	公司

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

permission	to	settle	at	the	mouth	of	the	Delaware	,
允许	到	定居	在	这	嘴	的	这	特拉华州	,

因此，他们从弗吉尼亚公司伦敦分部获得了在特拉华河口定居的许可。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [wɪŋk] [æt; ət][ðer; ðər] ['herəsi] .

and	from	the	king	the	promise	that	he	would	“	wink	at	their	heresy	.
和	从	这	国王	这	承诺	那	他	会	“	眨眼	在	他们的	异端	.

国王承诺会“对他们的异端邪说睁一只眼闭一只眼”。

” [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən]

” When	all	was	ready	,	the	youngest	and	strongest	of	the	Leyden
” 什么时候全部	曾是	准备好	,	这	最小的	和	最强	的	这	莱顿	

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['bruːstər] ,

congregation	,	with	Brewster	,
会众	,	和	布鲁斯特	,

“一切准备就绪后，莱顿教会中最年轻、最强壮的成员，与布鲁斯特一起，

['brædfərd] , ['winzləu] , [ænd; ənd] ['maɪlz] ['stændɪʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [rɪ'per] [tuː; tə] [delft]

Bradford	,	Winslow	,	and	Myles	Standish	at	their	head	,	repaired	to	Delft
布拉德福德	,	温斯洛	,	和	迈尔斯	斯坦迪什	在	他们的	头	,	已修复	到	代尔夫特

['heɪv(ə)n] ,

Haven	,
避风港	,

布拉德福德、温斯洛和迈尔斯·斯坦迪什率领船队前往代尔夫特港。

[wer] [ðeɪ] [imˈbɑːkt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgləɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːdwel] .

where	they	embarked	for	England	upon	the	Speedwell	.
在哪里	他们	启航	为了	英格兰	之上	这	速生草	.

他们从那里登上“斯皮德威尔”号前往英国。

[æt; ət] [saʊˈhæmptən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈkruːts] [frʌm; frəm]

At	Southampton	they	were	joined	by	the	Mayflower	,	with	recruits	from
在	南安普顿	他们	是	加入	经过	这	五月花号	,	和	新兵	从

[ˈlʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在南安普顿，他们与“五月花号”会合，船上载有来自伦敦的新兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)lz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [praʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][væst][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	two	little	vessels	turned	their	prows	toward	the	vast	waters	of	the
和	这	二	小的	船只	转向	他们的	船首	朝向	这	广阔的	水	的	这

[əˈtlæntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

两艘小船将船头转向浩瀚的大西洋。

[ˈplɪməθ] [rɑːk]

PLYMOUTH	ROCK
普利茅斯	岩石

普利茅斯岩

[ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlændɪd][ɪn] - .

The	granite	boulder	on	which	the	Pilgrims	are	said	to	have	landed	in	1620	.
这	花岗岩	巨石	在	哪个	这	朝圣者	是	说	到	有	登陆	在	-	.

据说，清教徒们在 1620 年登陆的那块花岗岩巨石。

[ðə; ði] [ˈspiːdwel] , [haʊˈevər] , [suːn] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

The	Speedwell	,	however	,	soon	sprang	a	leak	,
这	速生草	,	然而	,	很快	弹簧	一个	泄露	,

然而，这台斯皮德韦尔发动机很快就漏水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈplɪməθ] [ɪn] [ˈdevənʃə] ,

and	the	two	vessels	entered	the	harbor	of	Plymouth	in	Devonshire	,
和	这	二	船只	进入	这	港口	的	普利茅斯	在	德文郡	,

两艘船驶入了德文郡普利茅斯港。

[wer] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [træns'fɜːd]

where	as	many	as	possible	of	the	Speedwell's	passengers	were	transferred
在哪里	作为	许多	作为	可能的	的	这	-	乘客	是	转移

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] ,

to	the	Mayflower	,
到	这	五月花号	,

尽可能多地将“斯皮德威尔号”上的乘客转移到“五月花号”上。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [əˈʃɔːr] .

those	who	could	not	be	there	accommodated	being	placed	ashore	.
那些	WHO	可以	不是	是	那里	已安排	存在	放置	岸上	.

那些无法到场的人被安排到岸上安置。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɑːn] [sepˈtembər] [sɪks] , - ,

As	the	Mayflower	glided	out	of	the	harbor	on	September	6	,	1620	,
作为	这	五月花号	滑翔	出去	的	这	港口	在	九月	6	,	-	,

1620年9月6日，五月花号缓缓驶出港口。

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] [soʊlz] [ɑːn] [bɔːrd] [weɪvd] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

the	one	hundred	and	two	devoted	souls	on	board	waved	a	sad	farewell	to
这	一	百	和	二	奉献	灵魂	在	木板	挥手	一个	伤心	告别	到

[ðer; ðər] ['twenti] [dɪs'kɑːnsələt] ['feloʊ] ['pɪlgrɪmz] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

their	twenty	disconsolate	fellow	Pilgrims	who	stood	on	the	quay	.
他们的	二十	沮丧的	同伴	朝圣者	WHO	站立	在	这	码头	.

船上的一百零二名虔诚的信徒向站在码头上的二十名沮丧的朝圣同伴挥手告别。

[æz; əz][ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɔːrnwɑːl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] , [ðə; ði] ['hɑːrts]

As	the	dim	outlines	of	ancient	Cornwall	faded	from	their	view	,	the	hearts
作为	这	暗淡	概述	的	古老的	康沃尔郡	褪色	从	他们的	看法	,	这	心

[ʌv; əv] [fleʃ] [kraɪd] [aʊt] ,

of	flesh	cried	out	,
的	肉	哭	出去	,

当古老的康沃尔郡模糊的轮廓从他们的视野中消失时，血肉之躯发出了哀嚎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	steady	voice	of	the	Spirit	gave	them	courage	;	for	to	the
但	这	稳定的	嗓音	的	这	精神	给予	他们	勇气	;	为了	到	这

['pjʊrɪtən] ,

Puritan	,
清教徒	,

但圣灵坚定的声音给了他们勇气；因为对于清教徒来说，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] , ['duːti][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɜːrst] ,

in	spite	of	his	faults	,	which	were	many	and	great	,	duty	was	always	first	,
在	尽管如此	的	他的	故障	,	哪个	是	许多	和	伟大的	,	责任	曾是	总是	第一的	,

尽管他缺点很多很大，但他始终把责任放在第一位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [siːd] , [æz; əz][hiː; hi]

and	the	planting	of	the	wilderness	with	the	choicest	seed	,	as	he
和	这	种植	的	这	荒野	和	这	精选	种子	,	作为	他

['mɑːdɪstli] [kɔːld] [hɪm'self] ,

modestly	called	himself	,
谦虚地	称为	他自己	,

他谦虚地称自己为"用最好的种子播撒荒野"。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['duːti][leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][gɑːd] .

was	a	solemn	duty	laid	upon	him	by	God	.
曾是	一个	庄严	责任	铺设	之上	他	经过	上帝	.

这是上帝赋予他的庄严职责。

['kɑːpər] . - .

Copr	.	1906	.
铜	.	-	.

版权所有 1906 年。

[ə; eɪ] . [es] . ['bɜːrˌbæŋk] , ['plɪməθ] , [mæs] .

A	.	S	.	Burbank	,	Plymouth	,	Mass	.
一个	.	S	.	伯班克	,	普利茅斯	,	大量的	.

AS Burbank，普利茅斯，马萨诸塞州。

['næʃ(ə)nəl] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz]

NATIONAL	MONUMENT	TO	THE	FOREFATHERS
国家的	纪念碑	到	这	祖先

先辈国家纪念碑

[i'rektid] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

Erected	in	remembrance	of	their	sufferings	for	civil	and	religious	liberty	.
竖立	在	纪念	的	他们的	苦难	为了	民用	和	宗教	自由	.

为纪念他们为争取公民权利和宗教自由所遭受的苦难而建。

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] , [lɔːst][ɑːn][ðə; ði][væst] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

Driven	**from**	**their**	**course**	**,**	**lost**	**on**	**the**	**vast**	**oceans**	**of**	**an**	**unknown**	**world**	**,**
驱动	从	他们的	课程	, 丢失的		在	这	广阔的	海洋	的	一个	未知	世界	,

偏离航线，迷失在未知世界的浩瀚海洋中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [prest] ['breɪvli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn][noʊ'vembər][naɪn] ['saɪtɪd] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

the	**little**	**company**	**pressed**	**bravely**	**on**	**,**	**and**	**on**	**November**	**9**	**sighted**	**Cape**	**Cod**	**,**
这	小的	公司	按下	勇敢地	在	,	和	在	十一月	9	目击者	岬	鳕鱼	,

这支小队伍勇敢地继续前进，11月9日，他们看到了科德角。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

far	**to**	**the**	**north**	**of**	**their**	**intended**	**destination**	**.**
远的	到	这	北	的	他们的	故意的	目的地	.

远远偏离了他们预定的目的地。

[hɪr] [ðer; ðər]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

Here	**their**	**patent**	**was**	**useless**	**,**
这里	他们的	专利	曾是	无用	,

在这里，他们的专利毫无用处。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] “ [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]['mjuːtənəs] ['spiːtʃɪz] ”

and	**as**	**some**	**of**	**the**	**company**	**in**	**“**	**discontented**	**and**	**mutinous**	**speeches**	**”**
和	作为	一些	的	这	公司	在	“	不满	和	叛逆的	演讲	”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərti] ” ['æftər]

during	**the**	**voyage**	**had**	**declared**	**that**	**“**	**they**	**would**	**use**	**their**	**own**	**liberty**	**”**	**after**
期间	这	航程	有	声明	那	“	他们	会	使用	他们的	自己的	自由	”	后

['lændɪŋ] ,

landing	**,**
降落	,

而船上一些乘客在航行期间发表的“不满和叛乱的演讲”中宣称，登陆后“他们将行使自己的自由”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [waɪz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][kəm'pækt]['baɪndɪŋ][ɪts] ['saɪnər] [tuː; tə]['rendər] “ [ɔːl]

it	**was**	**thought**	**wise**	**to**	**draw**	**up**	**a**	**compact**	**binding**	**its**	**signers**	**to**	**render**	**“**	**all**
它	曾是	想法	明智的	到	画	向上	一个	袖珍的	结合	它是	签署人	到	使成为	“	全部

[duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ɪn] [prə'vaɪdɪd] .

due	**submission**	**and**	**obedience**	**”**	**to**	**the**	**government**	**therein**	**provided**	**.**
到期的	提交	和	服从	”	到	这	政府	其中	假如	.

人们认为，制定一份契约，约束签署者对契约中规定的政府“给予一切应有的服从和顺从”，是明智之举。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz]

This	**document**	**has**	**been**	**called**	**the**	**first**	**written**	**constitution**	**in**	**the**	**world's**
这	文档	有	到过	称为	这	第一的	书面	宪法	在	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

这份文件被称为世界历史上第一部成文宪法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][kəm'pækt] .

It	**was**	**not**	**a**	**constitution**	**,**	**however**	**;**	**but**	**only**	**a**	**compact**	**.**
它	曾是	不是	一个	宪法	,	然而	;	但	仅有的	一个	袖珍的	.

但这并非宪法，而只是一份契约。

['plɪməθ] [rɑːk]

PLYMOUTH	**ROCK**
普利茅斯	岩石

普利茅斯岩

['æftər][faɪv] [wiːks] [ʌv; əv]['kerf(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
After five weeks of careful inspection of the coast they selected for their
后 五 周 的 小心 检查 的 这 海岸 他们 已选 为了 他们的
['kɑːləni][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [neɪmd] ['plɪməθ] ,
colony a spot which Captain John Smith had already named Plymouth ,
殖民地 一个 点 哪个 队长 约翰 史密斯 有 已经 命名 普利茅斯 ,

经过五周对海岸线的仔细考察，他们最终选定了一处地点作为殖民地，而约翰·史密斯船长此前已经将这处地点命名为普利茅斯。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['hɑːrbər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] .
in honor of the lovely harbor from which they had sailed .
在 荣誉 的 这 迷人的 港口 从 哪个 他们 有 航行 .

为了纪念他们启航的美丽港口。

[hɪr] , [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , [naʊ] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]
Here , as tradition says , upon a great rock , now known throughout the world as
这里 , 作为 传统 说道 , 之上 一个 伟大的 岩石 , 现在 已知 自始至终 这 世界 作为
['plɪməθ] [rɑːk] ,
Plymouth Rock ,
普利茅斯 岩石 ,

根据传统说法，这里是一块巨大的岩石，现在全世界都知道它就是普利茅斯岩。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn] [dɪ'sembər] - , [plau] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,
they landed on December 21 , plowed through the deep snow ,
他们 登陆 在 十二月 - , 犁过的 通过 这 深的 雪 ,

他们于12月21日登陆，艰难地穿过厚厚的积雪。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] " ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
and amid the " murmuring pines and the hemlocks " began to build a
和 之中 这 " 淙淙 松树 和 这 铁杉 " 开始 到 建造 一个
[haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ruːd] ['kæbinz][ʌv; əv][lɔːgz] .
House of God and about it rude cabins of logs .
房子 的 上帝 和 关于 它 粗鲁的 小木屋 的 日志 .

在"松树和铁杉林"中，开始建造一座上帝的殿堂，并在其周围建造简陋的木屋。

[tuː; tə] [ðɪs] [siːn] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['revərəns] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]
To this scene every true American heart should turn with reverence , whatever his
到 这 场景 每一个 真的 美国人 心 应该 转动 和 尊敬 , 任何 他的
[kriːd] ,
creed ,
信条 ,

无论信奉何种宗教，每一个真正的美国人都应该对这一幕充满敬畏。

[pə'lɪtɪk(ə)l][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sekʃənl] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪn]
political affiliation , or sectional tradition ; for it , more than any other in
政治的 联系 , 或者 分段式 传统 ; 为了 它 , 更多的 比 任何 其他 在
[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
American colonial history ,
美国人 殖民 历史 ,

政治派别或地域传统；就美国殖民史而言，它比任何其他因素都更具影响力。

['tɪpəˌfaɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
typifies the spirit which has made of America a great nation .
典型 这 精神 哪个 有 制成 的 美国 一个 伟大的 国家 .

这正是使美国成为伟大国家的精神的典型体现。

[æt; ət] ['plɪməθ] , [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] ,
At Plymouth , more even than at Jamestown ,
在 普利茅斯 , 更多的 甚至 比 在 詹姆斯敦 ,

在普利茅斯，这种情况甚至比在詹姆斯敦还要严重。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][,kælvi'nistik] [θi'ɑ:lədʒi] [tʊk] [fɜ:rm] [ru:t]

the	political	doctrines	which	had	grown	out	of	Calvinistic	theology	took	firm	root
这	政治的	教义	哪个	有	生长	出去	的	加尔文主义	神学	采取	公司	根

.

:

.

从加尔文主义神学中发展而来的政治学说扎根稳固。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜ:r; wər] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd][ɪn'tɑ:lərənt] ;

In	religion	the	Puritans	were	bigoted	and	intolerant	;
在	宗教	这	清教徒	是	偏执的	和	不宽容	;

在宗教方面，清教徒是偏执且不宽容的；

[bʌt; bət][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['dɪgnəti]

but	in	political	theories	they	represented	the	idea	of	the	freedom	and	dignity
但	在	政治的	理论	他们	代表	这	主意	的	这	自由	和	尊严

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	the	individual	.
的	这	个人	.

但在政治理论中，它们代表了个人自由和尊严的理念。

[ðə; ði][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] [raɪt] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɑ:toʊ] , [ænd; ənd]

The	God	-	given	right	of	self	-	government	was	their	political	motto	,	and
这	上帝	-	给定	正确的	的	自己	-	政府	曾是	他们的	政治的	座右铭	,	和

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['nevər] [swə:vd] .

from	it	they	never	swerved	.
从	它	他们	绝不	急转弯	.

上帝赋予的自治权是他们的政治格言，他们从未动摇过这一格言。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntest] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ɪz]

The	great	contest	which	we	call	the	American	Revolution	was	not	,	as	is
这	伟大的	竞赛	哪个	我们	称呼	这	美国人	革命	曾是	不是	,	作为	是

['sʌmtaɪmz] [ə'sɜ:rtɪd] ,

sometimes	asserted	,
有时	断言	,

我们称之为美国革命的那场伟大斗争，并非如某些人所断言的那样，

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði]

an	attempt	to	throw	off	the	shackles	of	tyranny	,	but	was	,	on	the
一个	试图	到	扔	离开	这	镣铐	的	暴政	,	但	曾是	,	在	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

试图摆脱暴政的枷锁，但结果却恰恰相反。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [ði:z] ['ʃæklz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] .

a	determined	refusal	to	allow	these	shackles	to	be	put	on	.
一个	决定	拒绝	到	允许	这些	镣铐	到	是	放	在	.

坚决拒绝接受这些束缚。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'si:kwiəs] ['mɪnɪstər] , [lɔ:rd] [nɔ:rθ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ri:əl]

George	the	Third	and	his	obsequious	minister	,	Lord	North	,	were	the	real
乔治	这	第三	和	他的	低三下四	部长	,	主	北	,	是	这	真实的

[ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ;

revolutionists	;
革命者	;

乔治三世和他谄媚的大臣诺斯勋爵才是真正的革命者；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləniz] [raɪts] [ʌv; əv] [self] -

for	they	sought	to	take	away	from	the	American	colonies	rights	of	self	-
为了	他们	寻求	到	拿	离开	从	这	美国人	殖民地	权利	的	自己	-

[ˈgʌvərnmənt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ˈdʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd] [ˈplɪməθ] .

government	as	old	as	Jamestown	and	Plymouth	.
政府	作为	老的	作为	詹姆斯敦	和	普利茅斯	.

因为他们试图剥夺美洲殖民地自詹姆斯敦和普利茅斯以来就享有的自治权。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [kɔːst] [ˈɪŋglənd] [æn; ən] [ˈempaɪər] .

In	this	they	failed	,	and	their	failure	cost	England	an	empire	.
在	这	他们	失败的	,	和	他们的	失败	成本	英格兰	一个	帝国	.

他们在这件事上失败了，而他们的失败使英国失去了一个帝国。

[plæn] [ʌv; əv] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndʒˈoʊgə]

PLAN	OF	FORT	TICONDEROGA
计划	的	堡	提康德罗加

提康德罗加堡平面图

[ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [bɪˈgʌn] [ɪn] - .

A	restoration	begun	in	1909	.
一个	恢复	开始	在	-	.

修复工程始于1909年。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːrt] , [kɔːld] [fɔːrt] [ˈkærəlɑːn] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - .

The	first	fort	,	called	Fort	Carillon	,	was	built	by	the	French	in	1755	.
这	第一的	堡	,	称为	堡	钟琴	,	曾是	建造	经过	这	法语	在	-	.

第一座堡垒名为卡里隆堡，由法国人在 1755 年建造。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [æz; əz] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndʒˈoʊgə] .

It	was	taken	by	the	British	in	1758	and	rebuilt	as	Fort	Ticonderoga	.
它	曾是	已采取	经过	这	英国	在	-	和	重建	作为	堡	蒂康德罗加	.

该地于 1758 年被英国人占领，并重建为提康德罗加堡。

[taɪˌkɑːndʒˈoʊgə] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl]

TICONDEROGA	AND	INDEPENDENCE	HALL
提康德罗加	和	独立	大厅

提康德罗加和独立厅

[ðə; ði] [ˈiːθən] [ˈælən] [haʊs]

THE	ETHAN	ALLEN	HOUSE
这	伊桑	艾伦	房子

伊桑·艾伦之家

[æn; ən] [ɪn] [æt; ət] [ˈdɔːsit] , [vərˈmɑːnt] , [wer] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈhɪroʊ] [juːst] [tuː; tə] [stɑːp] .

An	inn	at	Dorset	,	Vermont	,	where	the	Revolutionary	hero	used	to	stop	.
一个	客栈	在	多塞特郡	,	佛蒙特	,	在哪里	这	革命者	英雄	用过的	到	停止	.

佛蒙特州多塞特的一家旅馆，这位革命英雄曾在这里停留。

[ˈtæblət] [æt; ət] [taɪˌkɑːndʒˈoʊgə]

TABLET	AT	TICONDEROGA
药片	在	提康德罗加

蒂康德罗加的平板电脑

[ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ˈhɪroʊz] , [ʃæmˈplein] , [ˌmɑːntˈkɑːm] , [lɔːrd]

On	this	rock	are	the	names	of	Ticonderoga's	heroes	,	Champlain	,	Montcalm	,	Lord
在	这	岩石	是	这	姓名	的	-	英雄	,	尚普兰	,	蒙卡尔姆	,	主

[haʊ] , [ˈæmərst] [ænd; ənd] [bəːˈgɔin] .

Howe	,	Amherst	and	Burgoyne	.
豪	,	阿默斯特	和	伯戈因	.

这块岩石上刻着蒂康德罗加的英雄们的名字：尚普兰、蒙卡尔姆、豪勋爵、阿默斯特和伯戈因。

[tuː; tə][tæks][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][kənˈsent][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [sɪns] [ˈmægnə] [ˈkɑːrtə]

To	tax	a	man	without	his	consent	has	always	been	,	since	Magna	Charta
到	税	一个	男人	没有	他的	同意	有	总是	到过	,	自从	麦格纳	宪章

[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

自《大宪章》颁布以来，未经他人同意向其征税一直都是非法的。

[ˈkɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv][ˈneɪtɪv] - [bɔːrn] [ˈɪŋglɪʃmən] .

contrary	to	the	liberties	of	native	-	born	Englishmen	.
相反	到	这	自由	的	本国的	-	出生	英国人	.

与英国本土出生的公民所享有的自由相悖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈkɑːntreri][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv][ˈneɪtɪv] - [bɔːrn] [əˈmɛrɪkənz] ,

It	was	therefore	contrary	also	to	the	liberties	of	native	-	born	Americans	,
它	曾是	所以	相反	还	到	这	自由	的	本国的	-	出生	美国人	,

因此，这也违背了美国本土出生公民的自由权利。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	such	it	was	resisted	by	our	ancestors	of	the
和	作为	这样的	它	曾是	抵抗	经过	我们的	祖先	的	这

[ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈepək] ,

revolutionary	epoch	,
革命性的	时代	,

因此，它遭到了我们革命时代先辈的抵制。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl]

as	it	had	been	resisted	by	our	ancestors	of	the	colonial
作为	它	有	到过	抵抗	经过	我们的	祖先	的	这	殖民

[ˈɪrə] .

era	.
时代	.

就像殖民时代的先辈们曾经抵制过的那样。

[wen] , [ɑːn] [meɪ] - , - , [ˈiːθən] [ˈælən][ænd; ənd][ˈbenədɪkt][ˈɑːrnəld] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,

When	,	on	May	10	,	1775	,	Ethan	Allen	and	Benedict	Arnold	,	sword	in	hand	,
什么时候	,	在	可能	-	,	-	,	伊桑	艾伦	和	本尼迪克特	阿诺德	,	剑	在	手	,

1775年5月10日，伊桑·艾伦和本尼迪克特·阿诺德手持利剑，

[kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndəˈoʊgə][tuː; tə] [səˈrendər] ,

called	upon	the	king's	ancient	fortress	of	Ticonderoga	to	surrender	,
称为	之上	这	国王的	古老的	堡垒	的	蒂康德罗加	到	投降	,

号召国王的古老要塞提康德罗加投降，

[ˈgɪvɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] “ [ðə; ði] [greɪt] [dʒəˈhoʊvə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈkɑːŋgrəs] ,

giving	as	their	authority	“	the	great	Jehovah	and	the	Continental	Congress	,
给予	作为	他们的	权威	“	这	伟大的	耶和华	和	这	大陆	国会	,

以“伟大的耶和华和大陆会议”为权威，

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈstraɪkɪŋ] [freɪz] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈkælvɪnɪzəm]

”	they	were	but	putting	into	striking	phrase	the	political	doctrines	of	Calvinism
”	他们	是	但	推杆	进入	引人注目	短语	这	政治的	教义	的	加尔文主义

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [əˈmɛrɪkənz] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈkɑːləni]

and	seeking	to	enforce	the	royal	promise	that	Americans	of	whatever	colony
和	寻求	到	执行	这	皇家	承诺	那	美国人	的	任何	殖民地

[wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] “ [ɔːl] [ˈlibətiz] ,

were	entitled	to	“	all	Liberties	,
是	标题	到	“	全部	自由	,

他们只不过是用引人注目的措辞来阐述加尔文主义的政治教义，并试图强制执行皇室的承诺，即任何殖民地的美国人都有权享有“一切自由”。

['fræn,tʃaɪziz] , [ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] ... [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrn] ,
Franchises , **and** **Immunities** ... **as** **if** **they** **had** **been** **abiding** **and** **born** ,
特许经营 , 和 免疫力 ... 作为 如果 他们 有 到过 遵守 和 出生 ,
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ,
within **this** ,
之内 这 ,

特许经营权和豁免权……仿佛它们一直存在于此，并由此而生。

['aʊər; ɑːr] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
our **Realm** **of** **England** .
我们的 领域 的 英格兰 .

我们的英格兰王国。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — ['ædəmz] , ['wɪðɝˌspuːn] ,
" **And** **when** **the** **great** **political** **figures** **of** **the** **Revolution** **—** **Adams** , **Witherspoon** ,
" 和 什么时候 这 伟大的 政治的 数据 的 这 革命 — 亚当斯 , 威瑟斯彭 ,
['fræŋklɪn] , ['dʒefərsən] ,
Franklin , **Jefferson** ,
富兰克林 , 杰斐逊 ,

"而当革命时期的伟大政治人物——亚当斯、威瑟斯彭、富兰克林、杰斐逊——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] — [ə'sembld] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]
and **the** **rest** **—** **assembled** **in** **Independence** **Hall** , **Philadelphia** , **and** **signed** **the**
和 这 休息 — 组装 在 独立 大厅 , 费城 , 和 签名 这
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Declaration **of** **Independence** ,
宣言 的 独立 ,

其余的人则聚集在费城的独立厅，签署了《独立宣言》。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] [piːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
while **the** **Liberty** **Bell** **pealed** **forth** **the** **notes** **of** **freedom** ,
尽管 这 自由 钟 剥皮 前进 这 笔记 的 自由 ,

当自由钟奏响自由的乐章时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'merɪkən] ['tʃɑːrtər] .
they **were** **but** **repeating** **the** **declaration** **of** **the** **first** **American** **charter** .
他们 是 但 重复 这 宣言 的 这 第一的 美国人 宪章 .

他们只不过是在重复美国第一部宪章中的宣言。

['iːθən] ['ælən] ['mɑːnjumənt]
ETHAN **ALLEN** **MONUMENT**
伊桑 艾伦 纪念碑

伊桑·艾伦纪念碑

[i'rektid] [æt; ət] ['mæntʃestər] , [ˌviː'tiː] . , [tuː; tə] [ðə; ði] ['derɪŋ] [frʌn'tɪrzmən] [huː] ['kæptʃərd] [fɔːrt]
Erected **at** **Manchester** , **Vt** . , **to** **the** **daring** **frontiersman** **who** **captured** **Fort**
竖立 在 曼彻斯特 , vt . , 到 这 大胆 拓荒者 WHO 捕获 堡
[taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
Ticonderoga **from** **the** **British** .
蒂康德罗加 从 这 英国 .

为纪念从英国人手中夺取提康德罗加堡的勇敢边境战士，在佛蒙特州曼彻斯特竖立了这座纪念碑。

['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [wɔːr] ['kɑːmli] ['entərd] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl]
Our **Revolution** **was** **thus** **a** **war** **calmly** **entered** **upon** **to** **maintain** **immemorial**
我们的 革命 曾是 因此 一个 战争 平静地 进入 之上 到 维持 远古的
[raɪts] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
rights **and** **ancient** **institutions** ,
权利 和 古老的 机构 ,

因此，我们的革命是一场为了维护亘古不变的权利和古老的制度而冷静发动的战争。

[huːz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ment] ['lɪbərti] [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [æz; əz]

whose	preservation	meant	liberty	not	alone	for	America	,	but	for	England	as
谁	保存	意思是	自由	不是	独自的	为了	美国	,	但	为了	英格兰	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

它的保存不仅意味着美国的自由，也意味着英国的自由。

[tə'deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [æt; ət][taɪˌkɑːndəˈoʊgə] , [æt; ət] ['bʌŋkər]

Today	we	can	clearly	see	what	was	at	stake	at	Ticonderoga	,	at	Bunker
今天	我们	能	清楚地	看	什么	曾是	在	赌注	在	蒂康德罗加	,	在	掩体

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

今天，我们可以清楚地看到在蒂康德罗加和邦克山战役中，双方的胜负究竟意味着什么。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['bætlˌfiːldz] ,

and	upon	the	long	chain	of	Revolutionary	battlefields	,
和	之上	这	长的	链	的	革命者	战场	,

在绵延不绝的革命战场上，

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrəweɪ] [swɔmps] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

stretching	from	the	lakes	to	the	faraway	swamps	of	Georgia	.
伸展	从	这	湖泊	到	这	离这很远	沼泽	的	乔治亚州	.

从湖泊一直延伸到佐治亚州遥远的沼泽地。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

Representative	government	hung	in	the	balance	,
代表	政府	悬挂	在	这	平衡	,

代议制政府岌岌可危

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] ['despətɪzəm][ænd; ənd]

and	whenever	we	hear	of	a	nation's	rising	against	despotism	and
和	每当	我们	听到	的	一个	国家的	上升	反对	专制主义	和

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ,

demanding	that	the	people	shall	rule	,
要求	那	这	人们	将	规则	,

每当我们听到一个国家起来反抗专制统治，要求人民当家作主时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] ['blɑːsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrlənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ]

we	should	add	one	more	blossom	to	the	garland	which	we	are	weaving
我们	应该	添加	一	更多的	开花	到	这	花环	哪个	我们	是	编织

[fɔːr; fər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [geɪv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	graves	of	the	men	who	gave	Liberty	to	enlighten	the	world	.
为了	这	坟墓	的	这	男人	WHO	给予	自由	到	开导	这	世界	.

我们应该在为那些为世界带来自由的先驱者们的坟墓编织的花环上再添一朵鲜花。

['tenisn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] , [ðoʊ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Tennyson	,	with	the	soul	of	a	true	poet	,	though	writing	for	Englishmen	,
丁尼生	,	和	这	灵魂	的	一个	真的	诗人	,	尽管	写作	为了	英国人	,

丁尼生，虽为英国人写作，却拥有真正诗人的灵魂。

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər][ɔːl][men] :

has	expressed	the	thought	for	all	men	:
有	表达	这	想法	为了	全部	男人	:

他表达了所有男人的心声：

“ [oʊ] ! [ðaʊ] [huː] [sɛndɪst] [aʊt][ðə; ði][mæn] ,

“	Oh	!	Thou	who	sendest	out	the	man	,
“	哦	!	你	WHO	最	出去	这	男人	,

“哦！你差遣那人出去，

[tuː; tə] [ruːl] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
To **rule** **by** **land** **and** **sea** **,**
到 规则 经过 土地 和 海 ,

以陆海两栖统治

[strɔːŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] - [laɪn] ,
Strong **mother** **of** **a** **Lion** **-** **line** **,**
强的 母亲 的 一个 狮子 - 线 ,

狮族血统的强大母亲

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Be **proud** **of** **those** **strong** **sons** **of** **thine** **,**
是 自豪的 的 那些 强的 儿子们 的 你的 ,

为你那些强壮的儿子们感到骄傲吧!

[huː] - [ðer; ðər] [raɪts] [frʌm; frəm] [ðiː] !
Who **wrench'd** **their** **rights** **from** **Thee** **!**
WHO - 他们的 权利 从 汝 !

谁从你手中夺走了他们的权利!

" ['lɪbərti] [bel]
" **LIBERTY** **BELL**
" 自由 钟

"自由钟"

[ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
In **Independence** **Hall** **,** **Philadelphia** **.**
在 独立 大厅 , 费城 .

在费城独立厅。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] .
Years **passed** **by** **.**
年 通过了 经过 .

岁月流逝。

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [gruː] ['evər] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
The **ideas** **which** **had** **triumphed** **in** **the** **Revolution** **grew** **ever** **stronger** **in** **the** **nation**
这 想法 哪个 有 胜利 在 这 革命 生长 曾经 更强 在 这 国家
[ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
that **war** **had** **created** **.**
那 战争 有 创建 .

在革命中取得胜利的思想，在战争缔造的国家中愈发强大。

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['fʊli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]
By **slow** **degrees** **men** **came** **to** **understand** **more** **fully** **what** **it** **meant** **for** **the**
经过 慢的 学位 男人 来了 到 理解 更多的 完全 什么 它 意思是 为了 这
['piːp(ə)l][tuː; tə] [ruːl] .
people **to** **rule** **.**
人们 到 规则 .

人们逐渐更全面地理解了人民统治的意义。

[ruːm] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl]
ROOM **IN** **INDEPENDENCE** **HALL**
房间 在 独立 大厅

独立大厅的房间

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
The **room** **where** **the** **Declaration** **of** **Independence** **was** **adopted** **July** **4** **,** **1776** **.**
这 房间 在哪里 这 宣言 的 独立 曾是 已采用 七月 4 , - .

1776年7月4日，《独立宣言》在此房间通过。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] ,

Much	of	the	original	furniture	is	preserved	here	,
很多	的	这	原来的	家具	是	保存完好	这里	,

这里保留了许多原有的家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	portraits	of	those	who	signed	the	Declaration	hang	about	the	walls	.
和	这	肖像	的	那些	WHO	签名	这	宣言	悬挂	关于	这	墙壁	.

签署《独立宣言》者的画像挂在墙上。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [gruː] [tuː; tə] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] ,

The	colonies	grew	to	populous	cities	,
这	殖民地	生长	到	人口众多	城市	,

殖民地发展成为人口稠密的城市，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [pleɪnz][ʌv; əv] ['teksəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˌpaɪə'nɪr] [æk'tɪvəti] :

and	the	far	off	plains	of	Texas	became	the	field	for	pioneer	activity	:
和	这	远的	离开	平原	的	德克萨斯州	成为	这	场地	为了	先锋	活动	:

遥远的德克萨斯平原成为了拓荒者活动的场所：

['ɔːstən] , ['hjuːstən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] “ ['gɑːdz][aʊt]

Austin	,	Houston	,	and	a	host	of	others	,	with	their	love	of	“	God's	out
奥斯汀	,	休斯顿	,	和	一个	主持人	的	其他的	,	和	他们的	爱	的	“	神的	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ,

of	doors	,
的	门	,

奥斯汀、休斯顿以及其他许多地方，都热爱“上帝的户外运动”。

” [left] ['setld] [pɑːrts][ʌv; əv][ə'merɪkə][ænd; ənd] [sɔːt] ['hoʊmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['prɛəriz] [ʌv; əv]

”	left	settled	parts	of	America	and	sought	homes	upon	the	spreading	prairies	of
”	左边	定居	部分	的	美国	和	寻求	房屋	之上	这	传播	草原	的

[ðæt] ['dɪstənt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

that	distant	province	of	Mexico	.
那	遥远	省	的	墨西哥	.

他们离开了美国人口稠密的地区，前往遥远的墨西哥省份广袤的大草原上寻找家园。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

With	these	men	ideals	of	American	freedom	had	become	instinctive	,
和	这些	男人	理想	的	美国人	自由	有	变得	本能	,

对于这些人来说，美国自由的理想已经成为一种本能。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bɪ'twiːn]

and	from	the	very	first	a	trial	of	strength	was	inevitable	between
和	从	这	非常	第一的	一个	审判	的	力量	曾是	不可避免的	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd]['sæntə] ['ʌnə] ,

them	and	Santa	Anna	,
他们	和	圣诞老人	安娜	,

从一开始，他们与圣安纳之间的实力较量就不可避免。

[ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk]['ruːlər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

the	despotic	ruler	of	Mexico	.
这	专制	统治者	的	墨西哥	.

墨西哥的专制统治者。

[ðə; ði]['æləmoʊ]

THE	ALAMO
这	阿拉莫

阿拉莫

[ðə; ði]['æləmoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræn'sɪskən] ['mɪʃ(ə)n] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	Alamo	was	a	Franciscan	mission	,	dating	from	the	eighteenth	century	.
这	阿拉莫	曾是	一个	方济会	使命	,	约会	从	这	第十八	世纪	.

阿拉莫是方济各会的传教站，其历史可以追溯到十八世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɪn'kloʊzd][æn; ən]['eriə][ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['eikəs] ,

It	was	strongly	built	,	and	inclosed	an	area	of	about	three	acres	,
它	曾是	强烈	建造	,	和	封闭	一个	区域	的	关于	三	英亩	,

它结构坚固，占地约三英亩。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['ruːflis] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['krʌmbliŋ] ['bɪldɪŋz] .

upon	which	stood	a	roofless	church	and	a	few	other	crumbling	buildings	.
之上	哪个	站立	一个	无顶棚	教会	和	一个	很少	其他	摇摇欲坠	建筑物	.

其上矗立着一座没有屋顶的教堂和几座其他摇摇欲坠的建筑物。

[ɪts] ['gærɪsn] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [men] , ['ʌndər]['kɜːrn(ə)l]['trævis] , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['feɪməs]

Its	garrison	consisted	of	186	men	,	under	Colonel	Travis	,	and	included	the	famous
它是	驻军	由……组成	的	-	男人	,	在下面	上校	特拉维斯	,	和	包括	这	著名的

['frʌntjəzmən] ,

frontiersmen	,
边疆居民	,

驻军由特拉维斯上校指挥，共有186人，其中包括著名的边疆战士。

[dʒeɪmz]['boʊi; 'buːi][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['krɔkit] .

James	Bowie	and	David	Crockett	.
詹姆斯	鲍伊	和	大卫	克罗克特	.

詹姆斯·鲍伊和大卫·克罗克特。

[sæm] ['hjuːstən] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['fɔːrsɪz] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði]['æləmoʊ]

Sam	Houston	,	commander	of	the	Texas	forces	,	had	ordered	that	the	Alamo
山姆	休斯顿	,	指挥官	的	这	德克萨斯州	力量	,	有	订购	那	这	阿拉莫

[biː; bi] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ə'bændənd] ;

be	blown	up	and	abandoned	;
是	吹	向上	和	弃	;

德克萨斯军队指挥官山姆·休斯顿下令炸毁并放弃阿拉莫；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdid] ,

but	his	orders	had	been	disregarded	,
但	他的	订单	有	到过	被忽视	,

但他的命令却被置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][praɪs][ʌv; əv][ɪts]

and	the	gallant	little	garrison	was	now	to	pay	the	terrible	price	of	its
和	这	英勇	小的	驻军	曾是	现在	到	支付	这	糟糕的	价格	的	它是

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

而这支英勇的小守军现在要为他们的不服从付出惨痛的代价。

['kɑːpər] .

Copr	.
铜	.

公司

['ɑːrtʃɝz] ['stuːdiːˌoʊz]

Archer's	Studios
弓箭手的	工作室

阿彻工作室

[prə'poʊzd] ['æləmoʊ] ['hɪroʊz] - ['mɑːnjumənt]

PROPOSED	ALAMO	HEROES	'	MONUMENT
建议的	阿拉莫	英雄	-	纪念碑

拟建阿拉莫英雄纪念碑

[ðə; ði] ['taʊər] [wɪl] [biː; bi] - [fiːt] [haɪ] , [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst][ˌtuː'tuː] ,

The	tower	will	be	802	feet	high	,	the	loftiest	in	America	,	and	will	cost	2	,
这	塔	将要	是	-	脚	高的	,	这	最高	在	美国	,	和	将要	成本	2	,

这座塔将高达 802 英尺，是美国最高的塔，造价为 2,000 美元。

- , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
000 , 000 dollars .
- , - 美元 .

000,000 美元。

[ɑːn] ['februeri] - , - ,
On February 23 , 1836 ,
在 二月 - , - ,

1836年2月23日，

[ðə; ði]['æləmoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['meksɪkən]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
the Alamo was invested by four thousand Mexican soldiers and the final
这 阿拉莫 曾是 投资 经过 四 千 墨西哥 士兵 和 这 最终的
['rekənɪŋ] [bɪ'gæn] .
reckoning began .
清算 开始 .

四千名墨西哥士兵包围了阿拉莫，最终的决战开始了。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [sɪks] , ['æftər][ə; eɪ]['gælənt] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][stɔːrm] ,
On March 6 , after a gallant defense , it was taken by storm ,
在 行进 6 , 后 一个 英勇 防御 , 它 曾是 已采取 经过 风暴 ,

3月6日，经过一番英勇抵抗，该地被攻陷。

[ɪts] ['gærɪsn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['slɔːtəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
its garrison having been slaughtered to a man .
它是 驻军 拥有 到过 屠杀 到 一个 男人 .

其驻军全部被屠杀殆尽。

“ - [hæd; həd][ɪts] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] — [ðə; ði]['æləmoʊ][hæd; həd] [nʌn] ,
“ Thermopylæ had its messenger of defeat — the Alamo had none ,
” - 有 它是 信使 的 击败 — 这 阿拉莫 有 没有任何 ,

“温泉关有战败的使者——阿拉莫却没有。”

” [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪtʃ] [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
” so runs the epitaph which stands upon the monument of these heroes of liberty
” 所以 跑步 这 墓志铭 哪个 站立 之上 这 纪念碑 的 这些 英雄 的 自由
.
:
.

这是刻在这些自由英雄纪念碑上的墓志铭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] - [ə'vendʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
But the blood - avenger was at hand .
但 这 血 - 复仇者 曾是 在 手 .

但复仇者已然到来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][sæm] ['hjuːstən] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [hed] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi]
A few weeks later Sam Houston , standing with bared head before his little army
一个 很少 周 之后 山姆 休斯顿 , 常设 和 裸露 头 前 他的 小的 军队
[ʌv; əv] ['teksəs] ['peitriəts] ,
of Texas patriots ,
的 德克萨斯州 爱国者 ,

几周后，山姆·休斯顿光着头站在他那支由德克萨斯爱国者组成的小队伍面前，

['gæðərd] [æt; ət][sæn][dʒə'sɪntoʊ] , [geɪv] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] , “ [rɪ'membər] [ðə; ði]['æləmoʊ] !
gathered at San Jacinto , gave the watchword , “ Remember the Alamo !
聚集 在 圣 哈辛托 , 给予 这 口令 , “ 记住 这 阿拉莫 !

聚集在圣哈辛托的人们喊出了口号：“记住阿拉莫！”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['skætərd] “ [laɪk][ðə; ði]

”	and	within	twenty	minutes	the	army	of	Santa	Anna	was	scattered	“	like	the
”	和	之内	二十	分钟	这	军队	的	圣诞老人	安娜	曾是	疏散	“	喜欢	这

[tʃæf] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [drɪvɪθ] [ə'weɪ] .

chaff	which	the	wind	driveth	away	.
糠	哪个	这	风	驱动	离开	.

“不到二十分钟，圣安纳的军队就如同被风吹散的糠秕一样四散奔逃。

” ['teksəs] [wʌz; wəz] [fri:] .

”	Texas	was	free	.
”	德克萨斯州	曾是	自由的	.

“德克萨斯州是自由的。”

['getiz,bə:g]

GETTYSBURG
葛底斯堡

葛底斯堡

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] ['ʌðər] ['bætlfi:ld] ,

But	I	have	mentioned	one	other	battlefield	,
但	我	有	提及	一	其他	战场	,

但我还提到了另一个战场，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [skɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] ,

and	one	which	in	numbers	and	in	the	military	skill	of	those	engaged	,
和	一	哪个	在	数字	和	在	这	军队	技能	的	那些	已订婚的	,

一场无论从参战人数还是参战人员的军事技能来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] [steɪk] , [stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv]

as	well	as	in	the	principles	at	stake	,	stands	among	the	great	battles	of
作为	出色地	作为	在	这	原则	在	赌注	,	站立	之中	这	伟大的	战斗	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

不仅因为这场战争涉及的原则，更因为它堪称世界伟大战争之一。

['getiz,bə:g] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][praɪd][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][ɔ:l]

Gettysburg	is	a	name	which	is	justly	mentioned	with	pride	by	Americans	of	all
葛底斯堡	是	一个	姓名	哪个	是	公正地	提及	和	自豪	经过	美国人	的	全部

['sekʃnz] ;

sections	;
部分	;

葛底斯堡这个名字，令美国各阶层人士都引以为豪；

[fɔ:r; fər] [wen] [ɪts][eɪdʒd] ['vetərənz] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [kæn; kən][klæsp][hændz][ænd; ənd] [dɪ'kler]

for	when	its	aged	veterans	,	North	and	South	,	can	clasp	hands	and	declare
为了	什么时候	它是	老年人	退伍军人	,	北	和	南	,	能	搭扣	双手	和	宣布

[ðəm'selvz] ['brʌðərz] ,

themselves	brothers	,
他们自己	兄弟	,

当南北双方的老兵们能够手牵手，宣布彼此是兄弟时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['ræŋkər][ʌv; əv] ['pɑ:tɪzənʃɪp] .

it	would	be	presumptuous	for	others	to	display	the	rancor	of	partizanship	.
它	会	是	放肆	为了	其他的	到	展示	这	冤仇	的	党派政治	.

如果其他人也表现出党派间的仇恨，那就太狂妄了。

[ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜ:r; wər][drə'mætɪk] .

The	settings	of	the	battle	were	dramatic	.
这	设置	的	这	战斗	是	戏剧性	.

战斗场面十分壮观。

['rɑːbərt][iː] . [liː] , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [hæd; həd] [krɔːst] ['ɪntuː]

Robert	E	.	Lee	,	the	ablest	commander	of	the	Confederacy	,	had	crossed	into
罗伯特	E	.	李	,	这	最有能力	指挥官	的	这	邦联	,	有	交叉	进入

[ˌpensl'veɪniə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪn] ['kɑːləm] .

Pennsylvania	with	his	main	column	.
宾夕法尼亚州	和	他的	主要的	柱子	.

南方邦联最杰出的指挥官罗伯特·E·李率领主力部队进入了宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd] ,

The	Federal	army	of	the	Potomac	was	close	behind	,
这	联邦	军队	的	这	波托马克河	曾是	关闭	在后面	,

波托马克河畔的联邦军队紧随其后。

[ɪn'tent][ə'pɑːn] ['presɪŋ] ['nɔːrθwərd] ['æftər] [liː] [tuː; tə][prə'tekt] ['bɔːltɪmɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

intent	upon	pressing	northward	after	Lee	to	protect	Baltimore	should	it	be
意图	之上	紧迫	向北	后	李	到	保护	巴尔的摩	应该	它	是

[ɪn'deɪndʒərd] .

endangered	.
濒危	.

意图在李将军之后继续北上，以保护巴尔的摩免遭威胁。

['getiz,bəːg] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merilənd]

Gettysburg	lies	in	a	fruitful	valley	of	Pennsylvania	,	just	north	of	the	Maryland
葛底斯堡	谎言	在	一个	卓有成效	谷	的	宾夕法尼亚州	,	只是	北	的	这	马里兰州

['bɔːrdərlaɪn] .

borderline	.
边缘	.

葛底斯堡位于宾夕法尼亚州一个物产丰饶的山谷中，就在马里兰州边界以北。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːld] [ɪn][baɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [piːks] — [kʌlps] [hɪl] , [raʊnd] [tɑːp]

It	is	walled	in	by	low	mountain	ranges	studded	with	peaks	—	Culp's	Hill	,	Round	Top
它	是	有围墙的	在	经过	低的	山	范围	带钉的	和	高峰	—	罪魁祸首爬坡道		,	圆形的	顶部

,

,

,

它被低矮的山脉环绕，山脉上点缀着许多山峰——卡尔普山、圆顶山，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] — [huːz] [neɪmz] [raʊz] ['θrɪlɪŋ] ['meməriz] .

and	Little	Round	Top	—	whose	names	rouse	thrilling	memories	.
和	小的	圆形的	顶部	—	谁	姓名	唤醒	惊险	回忆	.

还有小圆顶山——它的名字唤起了令人兴奋的回忆。

[hɪr] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] , - ,

Here	on	July	1	,	2	,	and	3	,	1863	,
这里	在	七月	1	,	2	,	和	3	,	-	,

1863年7月1日、2日和3日，这里

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [fɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['oʊpən]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	armies	fought	the	most	fearful	and	significant	open	battle	of	the
这	二	军队	战斗	这	最多	可怕	和	重要的	打开	战斗	的	这

[hoʊl] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

whole	Civil	War	.
所有的	民用	战争	.

两军展开了整个内战中最惨烈、最重要的正面战役。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [feɪt] ['feɪvərd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] “ [ðiːz] ['pɑːrʃ(ə)l]

For	the	first	two	days	fate	favored	the	Confederate	army	,	and	“	these	partial
为了	这	第一的	二	天	命运	受青睐	这	南方邦联	军队	,	和	“	这些	部分的

[sək'sesɪz] ,

successes	,
成功	,

头两天，命运眷顾了南方邦联军队，“这些局部胜利，

" [raɪts] ['dʒen(ə)rəl] [liː] , " [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [nekst] [deɪ] .

"	writes	General	Lee	,	"	determined	me	to	continue	the	assault	next	day	.
"	写	一般的	李	,	"	决定	我	到	继续	这	突击	下一个	天	.

李将军写道："这促使我第二天继续进攻。"

" [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [plænd] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [wʌz; wəz]

"	A	movement	was	planned	in	which	Pickett's	division	of	Longstreet's	corps	was
"	一个	移动	曾是	计划	在	哪个	皮克特	分配	的	朗斯特里特的	兵团	曾是

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

to	strike	the	Federal	line	in	the	center	,
到	罢工	这	联邦	线	在	这	中心	,

"计划中的一次行动是，由朗斯特里特军团的皮克特师从中央攻击联邦军防线。"

[waɪl] ['stjʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

while	Stuart	with	his	cavalry	attacked	it	in	the	rear	.
尽管	斯图尔特	和	他的	骑兵	遭到攻击	它	在	这	后部	.

而斯图亚特则率领骑兵从后方发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] ,

It	was	a	desperate	venture	,
它	曾是	一个	绝望的	风险投资	,

这是一次孤注一掷的冒险。

[ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd]

and	Longstreet	declared	that	when	the	moment	came	for	ordering	Pickett	and
和	朗斯特里特	声明	那	什么时候	这	片刻	来了	为了	订购	皮克特	和

[hɪz; ɪz] ['gælənt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [æd'væns] ,

his	gallant	five	thousand	to	advance	,
他的	英勇	五	千	到	进步	,

朗斯特里特宣布，当命令皮克特和他英勇的五千人发起进攻的时机到来时，

[hɪz; ɪz][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , "

his	lips	refused	to	form	the	words	,	and	to	the	calm	inquiry	,	"
他的	嘴唇	拒绝	到	形式	这	字	,	和	到	这	冷静的	询问	,	"

['dʒen(ə)rəl] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [æd'væns] ?

General	,	shall	I	advance	?
一般的	,	将	我	进步	?

他的嘴唇拒绝发出声音，面对平静的询问，他问道："将军，我可以前进吗？"

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ][baɪ][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [baʊ; boʊ] .

"	he	could	only	reply	by	an	affirmative	bow	.
"	他	可以	仅有的	回复	经过	一个	肯定	弓	.

他只能鞠躬表示同意。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

Within	thirty	minutes	two	thousand	of	the	detachment	had	fallen	,
之内	三十	分钟	二	千	的	这	分离	有	倒下	,

不到三十分钟，该分遣队两千人阵亡。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðɪs] ['despərət] ['ventʃər] ,

and	of	the	officers	who	had	headed	this	desperate	venture	,
和	的	这	警官	WHO	有	标题	这	绝望的	风险投资	,

以及那些领导这次孤注一掷行动的军官们，

['oʊnli] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][wʌn] [luː'tenənt] [keɪm] [aʊt] [ʌn'hɑːrmd] .

only	Pickett	and	one	lieutenant	came	out	unharmed	.
仅有的	皮克特	和	一	中尉	来了	出去	毫发无损	.

只有皮克特和一名中尉毫发无损地出来了。

['stjʊt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] ,

Stuart	had	failed	to	reach	the	Federal	rear	in	time	to	aid	the	attack	which	,
斯图尔特	有	失败的	到	抵达	这	联邦	后部	在	时间	到	援助	这	攻击	哪个	,

斯图尔特未能及时赶到联邦军后方支援进攻，

[ˌʌnsəs'teind] , [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [dɪ'zæstər] .
unsustained , had ended in disaster .
不可持续 , 有 结束 在 灾难 .

未能持续，最终酿成灾难。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , ” ['dʒenərəsli] ['kɑːmɛntəd] [liː] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒɪk] [rɪ'zʌlt]
“ It was all my fault , ” generously commented Lee , when the whole tragic result
“ 它 曾是 全部 我的 过错 , ” 慷慨地 评论 李 , 什么时候 这 所有的 悲惨 结果
[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ,
was understood ,
曾是 理解 ,

当整个悲剧的后果明朗化之后，李宽容地评论道：“这都是我的错。”

“ [let] [juː 'es] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːrd] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [juː 'es] .
“ Let us do the best we can toward saving that which is left us .
“ 让 我们 做 这 最好的 我们 能 朝向 保存 那 哪个 是 左边 我们 .

让我们尽我们所能去拯救我们所剩下的东西。

” ['miːd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [pər'suːt] .
” Meade made no attempt at pursuit .
” 米德 制成 不 试图 在 追逐 .

“米德没有尝试追击。”

[liː] [led] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [bæk] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Lee led his army back to Virginia and was safe .
李 引领 他的 军队 后退 到 弗吉尼亚州 和 曾是 安全的 .

李将军率领军队返回弗吉尼亚，安全脱险。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , ['miːd] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]
In an order of July 4 , Meade had used the expression , “ driving the
在 一个 命令 的 七月 4 , 米德 有 用过的 这 表达 , “ 驾驶 这
[ɪn'veɪdər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] ,
invader from our soil ,
侵略者 从 我们的 土壤 ,

在7月4日的一项命令中，米德使用了“将入侵者驱逐出我们的土地”这样的表述。

” [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] , [sæd] - [aɪd] ['lɪŋkən] [riːd] , [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd]
” which , when the great , sad - eyed Lincoln read , he heaved a deep sigh and
” 哪个 , 什么时候 这 伟大的 , 伤心 - 眼睛 林肯 读 , 他 喘息 一个 深的 叹 和
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“当伟大的、眼神忧郁的林肯读到这段话时，他深深地叹了口气，说道：

“ [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] ['nevər] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] ?
“ Will our generals never get that idea out of their heads ?
“ 将要 我们的 将军们 绝不 得到 那 主意 出去 的 他们的 头部 ?

“我们的将军们难道永远都无法摆脱这种想法吗？”

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] .
The whole country is our soil .
这 所有的 国家 是 我们的 土壤 .

整个国家都是我们的土地。

” [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg]
” THE BATTLE OF GETTYSBURG
” 这 战斗 的 葛底斯堡

《葛底斯堡战役》

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bætlz]

This	struggle	,	the	crisis	of	our	Civil	War	and	one	of	the	great	battles
这	斗争	,	这	危机	的	我们的	民用	战争	和	一	的	这	伟大的	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

这场斗争，我们内战的危机，也是世界历史上最伟大的战役之一，

[reɪdʒd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

raged	for	three	days	.
愤怒	为了	三	天	.

持续暴怒了三天。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] — [dʒɑːn] ['fɪsks] “ [oʊld][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nebəz] , ”

SUPPLEMENTARY	READING	—	John	Fiske's	“	Old	Virginia	and	Her	Neighbors	,	”
补充	阅读	—	约翰	菲斯克的	“	老的	弗吉尼亚州	和	她	邻居	,	”

补充阅读材料——约翰·菲斯克的《老弗吉尼亚和她的邻居们》

“ [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , ”

“	Beginnings	of	New	England	,	”
“	开端	的	新的	英格兰	,	”

“新英格兰的起源”

“ [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ” ;

“	The	Critical	Period	of	American	History	,	”	and	“	The	American	Revolution	”	;
“	这	批判的	时期	的	美国人	历史	,	”	和	“	这	美国人	革命	”	;

“ [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

“	True	Relation	of	Virginia	,
“	真的	关系	的	弗吉尼亚州	,

《美国历史的关键时期》和《美国革命》;《弗吉尼亚的真实记述》

” [smɪθ] ; “ ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , ” ['brædfərd] ; “ [sæm] ['hjuːstən] , ” [bruːs] ; “

”	Smith	;	“	Plymouth	Plantation	,	”	Bradford	;	“	Sam	Houston	,	”	Bruce	;	“
”	史密斯	;	“	普利茅斯	种植园	,	”	布拉德福德	;	“	山姆	休斯顿	,	”	布鲁斯	;	“

['stuːɜ-ts, stˈjuːɜ-ts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] ['getiz,bəːg] [kæm'peɪn] ,

Stuart's	Cavalry	in	the	Gettysburg	Campaign	,
斯图尔特的	骑兵	在	这	葛底斯堡	活动	,

史密斯；“普利茅斯种植园”，布拉德福德；“山姆·休斯顿”，布鲁斯；“斯图亚特骑兵在葛底斯堡战役中的表现”，

” [dʒɑːn][es] . ['mɔsbi] .

”	John	S	.	Mosby	.
”	约翰	S	.	莫斯比	.

约翰·S·莫斯比。

[ðə; ði] ['mentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]

ISSUED	SEMI	-	MONTHLY	BY
发布	半	-	月度	经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

The	Mentor	Association	,	Inc	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

381	Fourth	Ave	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
-	第四	大道	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市第四大道381号

['vɑːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -
Volume **1** **Number** **32**
体积 1 数字 -

第1卷第32期

['sɪriəl] ['nʌmbər] -
Serial **Number** **32**
序列号 数字 -

序列号 32

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
ANNUAL **SUBSCRIPTION** **,** **FOUR** **DOLLARS** **.**
年度的 订阅 , 四 美元 .

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE **COPIES** **TWENTY** **CENTS** **.**
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] , - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN **POSTAGE** **,** **75** **CENTS** **EXTRA** **.**
外国的 邮资 , - 分 额外的 .

国际邮资另加 0.75 美元。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] , - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN **POSTAGE** **,** **50** **CENTS** **EXTRA** **.**
加拿大 邮资 , - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs]
ENTERED **AT** **THE** **POST** **OFFICE** **AT** **NEW** **YORK** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **AS** **SECOND** **-** **CLASS**
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级
['mætər] .
MATTER **.**
事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
COPYRIGHT **,** **1913** **,** **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.** **,** **PRESIDENT** **AND**
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 . , 总统 和
['treʒərər] , [ɑːr] . [em] . ['dɑːnəldsən] ;
TREASURER **,** **R** **.** **M** **.** **DONALDSON** **;**
财务主管 , 拉 . M . 唐纳森 ;

版权所有，1913 年，导师协会股份有限公司，总裁兼财务主管：RM 唐纳森；

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['dʌbljuː] . [em] . ['sænfərd] ; ['sekrəteri] , [el] . [diː] . ['gɑːrdnər] .
VICE **-** **PRESIDENT** **,** **W** **.** **M** **.** **SANFORD** **;** **SECRETARY** **,** **L** **.** **D** **.** **GARDNER** **.**
副 - 总统 , W . M . 桑福德 ; 秘书 , L . D . 加德纳 .

副总裁：WM SANFORD；秘书：LD GARDNER。

[ˌedɪ'tɔːriəl]
Editorial
社论

社论

[ðə; ði] ['mentər] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
The **Mentor** **Association** **is** **less** **than** **a** **year** **old** **.**
这 导师 协会 是 较少的 比 一个 年 老的 .

导师协会成立不到一年。

[ðə; ði]['mentər][plæn][ɪz][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðæt] .

The	Mentor	plan	is	a	few	months	older	than	that	.
这	导师	计划	是	一个	很少	几个月	老	比	那	.

导师计划比这早几个月推出。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mentər][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ɪz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ɪz][wʌn]

But	the	idea	of	which	The	Mentor	Association	is	the	outgrowth	is	one
但	这	主意	的	哪个	这	导师	协会	是	这	生长	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	oldest	in	the	world	.
的	这	最老	在	这	世界	.

但导师协会所秉持的理念却是世界上最古老的理念之一。

[˛aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][˛kjʊri'ɑːsəti] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən] .

It	is	as	old	as	Curiosity	—	and	just	as	human	.
它	是	作为	老的	作为	好奇心	—	和	只是	作为	人类	.

它和好奇号一样古老——也同样是人类的产物。

[ðə; ði] “ ['wʌndər] [waɪ] ” [ʌv; əv][˛kjʊri'ɑːsəti][ɪz]['ɔːlweɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

The	“	Wonder	Why	”	of	Curiosity	is	always	linked	with	the	“	Want	to	Know	.
这	“	想知道	为什么	”	的	好奇心	是	总是	链接	和	这	“	想	到	知道	.

好奇心的“想知道为什么”总是与“想知道”联系在一起。

” [ðə; ði] [tuː] [liːd] [ɑːn][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .

”	The	two	lead	on	to	Knowledge	.
”	这	二	带领	在	到	知识	.

“这两者通向知识。”

[wʌt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɑːntɪd][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] ,

What	has	always	been	wanted	and	what	is	wanted	now	is	a	quick	,
什么	有	总是	到过	通缉	和	什么	是	通缉	现在	是	一个	快的	,

人们一直以来所想要的，以及现在所想要的，是一种快速的，

['iːzi] [ænd; ənd][ə'griːəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

easy	and	agreeable	way	of	getting	Knowledge	.
简单的	和	同意	方式	的	获得	知识	.

轻松愉快的获取知识的方式。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['mentər][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ['gɪvz] .

That	is	what	The	Mentor	Association	gives	.
那	是	什么	这	导师	协会	给予	.

这就是导师协会所提供的。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] [fɪlz] [soʊ] ['defɪnətli] [ə; eɪ]['riːəl][wɑːnt] ,

The	plan	of	The	Mentor	Association	fills	so	definitely	a	real	want	,
这	计划	的	这	导师	协会	填充	所以	确实	一个	真实的	想	,

导师协会的计划确实满足了人们的真正需求。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][˛aɪ 'tiː] .

that	every	one	ought	to	know	about	it	.
那	每一个	一	应该	到	知道	关于	它	.

每个人都应该知道这件事。

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [huː] [siː] [ðə; ði]['mentər] [wɪl]

All	members	of	the	Association	and	all	others	who	see	The	Mentor	will
全部	成员	的	这	协会	和	全部	其他的	WHO	看	这	导师	将要

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ,

want	to	know	not	only	what	we	have	done	and	are	doing	,
想	到	知道	不是	仅有的	什么	我们	有	完毕	和	是	正在做	,

协会的所有成员以及所有其他见到导师的人，不仅想知道我们已经做了什么，正在做什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	what	we	shall	do	for	months	in	the	future	.
但	什么	我们	将	做	为了	几个月	在	这	未来	.

但我们接下来几个月该怎么办呢?

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['pɑːpjələr] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

In	a	broad	,	popular	,	educational	plan	of	this	kind	there	should	be	the	fullest	confidence	.
在	一个	广阔	,	受欢迎的	,	教育	计划	的	这	种类	那里	应该	是	这	最	信心	.

对于这种覆盖面广、广受欢迎的教育计划，应该抱有充分的信心。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [grəuz] [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,

The	importance	of	this	grows	week	by	week	,
这	重要性	的	这	生长	星期	经过	星期	,

这件事的重要性与日俱增。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mentər][aɪ'diːə][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['meni]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

for	The	Mentor	idea	has	drawn	the	interest	of	many	thousands	,
为了	这	导师	主意	有	绘制	这	兴趣	的	许多	数千	,

"导师"理念已经吸引了成千上万人的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ɪn'kriːsɪz] [deɪ][baɪ][deɪ] .

and	the	membership	increases	day	by	day	.
和	这	会员资格	增加	天	经过	天	.

会员人数与日俱增。

[ðoʊ] [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər] ['hedɪd] " [ˌedɪ'tɔːriəl] ,

Though	these	lines	are	headed	"	editorial	,
尽管	这些	线条	是	标题	"	社论	,

虽然这些文字的标题是"社论",

" [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hezɪtənsi] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] .

"	we	feel	a	good	deal	of	hesitancy	in	using	the	word	.
"	我们	感觉	一个	好的	交易	的	犹豫	在	使用	这	单词	.

我们对使用这个词感到非常犹豫。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

It	gives	the	impression	that	The	Mentor	is	simply	a	magazine	,
它	给予	这	印象	那	这	导师	是	简单地	一个	杂志	,

这给人一种错觉，好像《导师》只是一本杂志。

[waɪl] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

while	actually	it	is	much	more	than	that	.
尽管	实际上	它	是	很多	更多的	比	那	.

但实际上，它的意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

It	is	an	important	part	of	a	broad	educational	plan	,	which	includes	an	Inquiry	Department	,
它	是	一个	重要的	部分	的	一个	广阔	教育	计划	,	哪个	包括	一个	询问	部门	,

它是包含探究部门在内的整体教育计划的重要组成部分。

[sə'dʒestɪd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] .

Suggested	Courses	of	Reading	,	and	other	advantages	.
建议	课程	的	阅读	,	和	其他	优势	.

推荐阅读课程及其他优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

It	is	not	easy	to	find	the	exact	word	for	a	plan	of	this	sort	.
它	是	不是	简单的	到	寻找	这	精确的	单词	为了	一个	计划	的	这	种类	.

要找到一个合适的词来形容这类计划并不容易。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [briːf] [freɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]

Some	day	a	brief	phrase	will	come	to	us	—	no	doubt	some	member	of
一些	天	一个	简短的	短语	将要	来	到	我们	—	不	怀疑	一些	成员	的

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɪl] [tel] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] [ɔːl] [ðæt]

the	Association	will	supply	it	—	that	will	tell	fully	and	adequately	all	that
这	协会	将要	供应	它	—	那	将要	告诉	完全	和	充分	全部	那

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][stændz][fɔːr; fər] .

The	Mentor	Association	stands	for	.
这	导师	协会	站立	为了	.

总有一天，我们会想到一句简短的话——毫无疑问，协会的某位成员会提供这句话——它将充分而恰当地说明导师协会的全部宗旨。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

We	have	described	it	many	times	.
我们	有	描述	它	许多	时代	.

我们已经多次描述过了。

[wiː; wi]['kʌvər][ðə; ði][plæn] ['ferli] [wel] [wen] [wiː; wi][seɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] [ðæt] “ [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

We	cover	the	plan	fairly	well	when	we	say	in	our	prospectus	that	“	the	purpose
我们	覆盖	这	计划	相当	出色地	什么时候	我们	说	在	我们的	招股说明书	那	“	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

of	The	Mentor	Association	is	to	make	it	easy	to	learn	the	things	we
的	这	导师	协会	是	到	制作	它	简单的	到	学习	这	事物	我们

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

want	to	know	and	ought	to	know	,
想	到	知道	和	应该	到	知道	,

我们在招股说明书中已经相当详细地阐述了该计划，其中提到“导师协会的宗旨是让人们更容易学习我们想知道和应该知道的事情”。

” [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst]

”	but	in	that	we	say	nothing	of	the	beautiful	pictures	,	which	are	a	most
”	但	在	那	我们	说	没有什么	的	这	美丽的	图片	,	哪个	是	一个	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] .

important	feature	.
重要的	特征	.

但是，我们却忽略了那些精美的图片，而这些图片才是最重要的特色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [freɪz] [ðæt][wiː; wi][juːz] , “ [lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ] ['evri]

There	is	a	value	in	the	stimulating	phrase	that	we	use	,	“	Learn	one	thing	every
那里	是	一个	价值	在	这	刺激性的	短语	那	我们	使用	,	“	学习	一	事物	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们经常使用的这句激励人心的短语“每天学习一件事”很有价值。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪnt][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

”	but	there	is	no	hint	in	that	of	the	delight	afforded	by	the	exquisite
”	但	那里	是	不	暗示	在	那	的	这	喜	提供	经过	这	精美的

[ˌɪlə'streɪʃəns] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mentər] .

illustrations	furnished	in	The	Mentor	.
插图	提供	在	这	导师	.

但其中丝毫没有透露出《导师》一书中精美插图所带来的愉悦之感。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:rt][goʊ][hænd][ɪn]

In	the	service	of	The	Mentor	Association	Information	and	Art	go	hand	in
在	这	服务	的	这	导师	协会	信息	和	艺术	去	手	在

[hænd] .

hand	.
手	.

在导师协会的服务中，信息和艺术是相辅相成的。

[ðə; ði] [kwɪk] [,rekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][plæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs]

The	quick	recognition	of	the	value	of	The	Mentor	plan	during	the	eight	months
这	快的	认出	的	这	价值	的	这	导师	计划	期间	这	八	几个月

[ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

of	its	existence	is	naturally	gratifying	,
的	它是	存在	是	自然	可喜	,

“导师计划”在短短八个月内就迅速展现出其价值，这自然令人欣慰。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði][waɪd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pi:l] .

but	what	is	most	interesting	is	the	wide	reach	of	its	appeal	.
但	什么	是	最多	有趣的	是	这	宽的	抵达	的	它是	上诉	.

但最有趣的是它广泛的吸引力。

[wi:; wi][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['letərz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] ,

We	have	hundreds	of	letters	coming	to	us	from	all	sources	,
我们	有	数百	的	信件	未来	到	我们	从	全部	来源	,

我们收到了来自各方的数百封信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ]

and	the	message	is	much	the	same	,	whether	it	be	a	lawyer	,	a	college
和	这	信息	是	很多	这	相同的	,	无论	它	是	一个	律师	,	一个	大学

[prə'fesər] ,

professor	,
教授	,

无论是律师还是大学教授，传达的信息都大同小异。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [ə; eɪ] ['klʌb,wʊmən] , [æn; ən] [,endʒɪ'nɪr] [ɔ:r][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

a	teacher	,	a	clubwoman	,	an	engineer	or	a	doctor	.
一个	老师	,	一个	俱乐部女成员	,	一个	工程师	或者	一个	医生	.

教师、俱乐部成员、工程师或医生。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][kæn; kən][bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [θri:] [freɪzɪz] :

The	burden	of	all	these	messages	can	be	summed	up	in	three	phrases	:
这	负担	的	全部	这些	消息	能	是	总结	向上	在	三	短语	:

所有这些信息所承载的负担可以概括为三句话：

[fɜ:rst] , “ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [faɪn] ” ; ['sekənd] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [,aɪ 'ti:][aʊt]['ædmərəbli] ” ;

First	,	“	The	idea	is	fine	”	;	second	,	“	You	have	carried	it	out	admirably	”	;
第一的	,	“	这	主意	是	美好的	”	;	第二	,	“	你	有	携带	它	出去	令人钦佩地	”	;

[ænd; ənd][θɜ:rd] ,

and	third	,
和	第三	,

首先，“这个想法很好”；其次，“你执行得非常出色”；第三，“

“ [,aɪ 'ti:] [fɪlz] [ə; eɪ]['ri:əl][wɑ:nt] .

“	It	fills	a	real	want	.
“	它	填充	一个	真实的	想	.

“它满足了人们的真正需求。”

” [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [prə'spektəs] .

”	We	have	referred	to	our	prospectus	.
”	我们	有	指	到	我们的	招股说明书	.

“我们已参考了我们的招股说明书。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊklət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər]
This **is** **a** **booklet** **in** **which** **the** **plans** **and** **purposes** **of** **The** **Mentor**
这 是 一个 小册子 在 哪个 这 计划 和 目的 的 这 导师
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:r; ər] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] ,
Association **are** **fully** **described** **,**
协会 是 完全 描述 ,

这是一本小册子，其中详细介绍了导师协会的计划和宗旨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
and **the** **schedule** **of** **the** **year** **is** **given** **.**
和 这 日程 的 这 年 是 给定 .

并给出了年度日程安排。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [telz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - .
It **also** **tells** **something** **of** **what** **we** **have** **in** **preparation** **for** **1914** **.**
它 还 讲述 某物 的 什么 我们 有 在 准备 为了 - .

这也说明了我们为 1914 年做了哪些准备。

[send] [fɔ:r; fər] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'spektəs] .
Send **for** **copies** **of** **this** **prospectus** **.**
发送 为了 副本 的 这 招股说明书 .

请索取本招股说明书副本。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
If **you** **are** **a** **member** **of** **The** **Mentor** **Association** **you** **will** **,** **of** **course** **,**
如果 你 是 一个 成员 的 这 导师 协会 你 将要 , 的 课程 ,

如果您是导师协会的成员，您当然会……

[wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə] ['kɑ:piz] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][jʊr; jər]
want **it** **,** **and** **you** **should** **have** **some** **extra** **copies** **to** **give** **to** **your**
想 它 , 和 你 应该 有 一些 额外的 副本 到 给 到 你的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

如果你想要，就应该多买几份送给朋友。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] .
You **will** **be** **doing** **them** **a** **service** **.**
你 将要 是 正在做 他们 一个 服务 .

这样做会帮到他们。

['dʒeɪmztaʊn] ['taʊər]
JAMESTOWN **TOWER**
詹姆斯敦 塔

詹姆斯敦塔

[hɪ'stɔ:rɪk] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
HISTORIC **SPOTS** **OF** **AMERICA**
历史性 地点 的 美国

美国历史遗迹

['dʒeɪmztaʊn]
Jamestown
詹姆斯敦

詹姆斯敦

[wʌn]
ONE
一

一

['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [θriː] ['ves(ə)lz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ðoʊ] ['feivəriŋ]

Slowly	**up**	**the**	**river**	**three**	**vessels**	**made**	**their**	**way**	**with**	**the**	**light**	**though**	**favoring**
缓慢地	向上	这	河	三	船只	制成	他们的	方式	和	这	光	尽管	偏爱

[briːz] .

breeze	**.**
微风	.

三艘船缓缓地沿河而上，乘着轻柔的微风前行。

['grædʒuəli][ðə; ði]['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][wʌz; wəz] [pæst] , [æz; əz] , [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] ,

Gradually	**the**	**open**	**of**	**the**	**bay**	**was**	**passed**	**,**	**as**	**,**	**two**	**days**	**previously**	**,**
逐步地	这	打开	的	这	湾	曾是	通过了	,	作为	,	二	天	之前	,

渐渐地，海湾的入口被淹没，就像两天前一样。

[ðə; ði]['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] .

the	**open**	**of**	**the**	**sea**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**.**
这	打开	的	这	海	有	到过	左边	在后面	.

茫茫大海已被抛在身后。

[naʊ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Now	**the**	**land**	**was**	**closing**	**in**	**on**	**each**	**side**	**,**
现在	这	土地	曾是	结束	在	在	每个	边	,

现在，两侧的陆地正在向内收缩。

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] ['iːgərli]

and	**both**	**ships**	**were**	**alive**	**with**	**the**	**figures**	**of**	**those**	**who**	**stood**	**eagerly**
和	两个都	船舶	是	活	和	这	数据	的	那些	WHO	站立	急切地

['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

scanning	**the**	**shore**	**.**
扫描	这	支撑	.

两艘船上都挤满了人，他们热切地眺望着岸边。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .

And	**what**	**they**	**saw**	**was**	**a**	**welcome**	**sight**	**.**
和	什么	他们	锯	曾是	一个	欢迎	视线	.

他们看到的景象令人欣喜。

[ðə; ði]['eɪprəl][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][bəuθ][bæŋks] ; ['ɛlmz] , [ðeɪ] [sɔː] ,

The	**April**	**sun**	**was**	**shining**	**on**	**the**	**forests**	**of**	**both**	**banks**	**;**	**elms**	**,**	**they**	**saw**	**,**
这	四月	太阳	曾是	灼灼	在	这	森林	的	两个都	银行	;	榆树	,	他们	锯	,

四月的阳光照耀着两岸的森林；他们看到了榆树，

[laɪk][oʊld] [frendz] , ['stretʃiŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['frendli] [prə'tekʃn] ; [oʊks] , [tuː] , ['nɑːtɪd]

like	**old**	**friends**	**,**	**stretching**	**out**	**their**	**branches**	**in**	**friendly**	**protection**	**;**	**oaks**	**,**	**too**	**,**	**knotted**
喜欢	老的	朋友们	,	伸展	出去	他们的	分支	在	友好的	保护	;	橡树	,	也	,	打结的

[ænd; ənd] [nɑːrld] ,

and	**gnarled**	**,**
和	盘根错节的	,

如同老朋友一般，伸出枝桠友好地庇护着我们；橡树也是如此，枝干盘根错节，虬曲苍劲。

[siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['welkəm] .

seemed	**to**	**voice**	**a**	**welcome**	**.**
似乎	到	嗓音	一个	欢迎	.

似乎在表达欢迎之意。

[ɑːn] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dɔːgwʊd] [ɪn] ['brɪliənt] [bluːm] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

On	**nearer**	**approach**	**they**	**noticed**	**masses**	**of**	**dogwood**	**in**	**brilliant**	**bloom**	**,**	**and**	**other**
在	更近	方法	他们	注意到	群众	的	茛	在	杰出的	盛开	,	和	其他

[ʃrʌbz] [ɪn] ['flaʊər] ,

shrubs	**in**	**flower**	**,**
灌木	在	花	,

走近后，他们发现大片山茱萸花开得正艳，其他灌木也开花了。

[huːz] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [wɑːftid] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnsens] .

whose	fragrance	was	wafted	over	to	them	as	a	pleasant	incense	.
谁	香味	曾是	飘散	超过	到	他们	作为	一个	令人愉快的	香	.

它的香气像宜人的香料一样飘向他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [swiːt] [bɜːrdz] - ['sɔŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

And	there	was	a	riot	of	sweet	birds	'	songs	coming	out	of	the	woods	.
和	那里	曾是	一个	暴动	的	甜的	鸟类	-	歌曲	未来	出去	的	这	树林	.

树林里传来一阵阵悦耳动听的鸟鸣声。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ,

Truly	,	it	was	a	paradise	that	they	had	come	to	,
真的	,	它	曾是	一个	天堂	那	他们	有	来	到	,

他们来到的，真可谓是人间天堂。

[ænd; ənd] ['meni] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] [krɔːst] [ðə; ði]

and	many	fell	on	their	knees	in	thanksgiving	that	they	had	safely	crossed	the
和	许多	跌倒	在	他们的	膝盖	在	感恩	那	他们	有	安全	交叉	这

['siːz] [ænd; ənd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] .

seas	and	been	guided	to	a	land	of	such	beauty	.
海域	和	到过	引导	到	一个	土地	的	这样的	美丽	.

许多人跪倒在地，感谢上帝让他们平安渡海，来到这片美丽的土地。

[tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [fɜːrld] ,

Till	night	they	sailed	on	up	the	river	,	and	then	the	sails	were	furled	,
直到	夜晚	他们	航行	在	向上	这	河	,	和	然后	这	帆	是	卷曲	,

他们乘船沿河而上，直到夜幕降临，然后才收起船帆。

[ðə; ði] ['æŋkər] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

the	anchor	dropped	,	and	their	long	journey	was	at	an	end	.
这	锚	掉落	,	和	他们的	长的	旅行	曾是	在	一个	结尾	.

锚抛下，他们的漫长旅程结束了。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['faʊndɪd] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Thus	came	the	colonists	who	,	a	few	weeks	later	,	founded	Jamestown	in	Virginia	,
因此	来了	这	殖民者	WHO	,	一个	很少	周	之后	,	创立	詹姆斯敦	在	弗吉尼亚州	,

于是，殖民者们来了，几周后，他们在弗吉尼亚州建立了詹姆斯敦。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	first	English	settlement	in	America	,
这	第一的	英语	沉降	在	美国	,

美洲第一个英国殖民地

[wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] ['æftər] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ['staːtiŋ] [ɪn] [θriː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,

which	they	named	after	King	James	I	.	Starting	in	three	small	vessels	,
哪个	他们	命名	后	国王	詹姆斯	我	.	开始	在	三	小的	船只	,

他们以詹姆斯一世国王的名字命名了这些船只。最初只有三艘小船。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['twenti] [tʌnz] [ɪn]['bɜːrd(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]

one	of	them	but	twenty	tons	in	burden	,	they	had	taken	more	than	four
一	的	他们	但	二十	吨	在	负担	,	他们	有	已采取	更多的	比	四

[mʌnθs] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] .

months	in	crossing	.
几个月	在	过境	.

其中一辆车负重二十吨，他们花了四个多月的时间才渡过。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tents] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

At	first	they	had	only	tents	to	live	in	.
在	第一的	他们	有	仅有的	帐篷	到	居住	在	.

起初他们只能住在帐篷里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə][plænt] , [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt]['plentɪf(ə)l] .

It	was	late	to	plant	,	and	food	was	not	plentiful	.
它	曾是	晚的	到	植物	,	和	食物	曾是	不是	丰富	.

播种已经太晚了，而且粮食也不充足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['terər] [ænd; ənd] [deθ] ['lɜ˞ːkt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

And	they	soon	learned	that	terror	and	death	lurked	in	the	land	.
和	他们	很快	学习	那	恐怖	和	死亡	潜伏	在	这	土地	.

他们很快发现，这片土地上潜伏着恐怖和死亡。

['indiəns][hæd; həd]['stoʊlən][ʌp] ,

Indians	had	stolen	up	,
印度人	有	被盗	向上	,

印第安人偷走了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ['wuːndɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]

and	with	bows	and	arrows	wounded	seventeen	of	the	men	and
和	和	弓	和	箭头	受伤	十七	的	这	男人	和

[kɪld] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

killed	a	boy	.
被杀	一个	男生	.

他们用弓箭射伤了十七名男子，并杀死了一名男孩。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [droʊv][ðem; ðəm][ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['setləz] [felt][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

The	thunder	of	muskets	drove	them	away	;	but	the	settlers	felt	it	necessary
这	雷	的	滑膛枪	驾驶	他们	离开	;	但	这	定居者	毛毡	它	必要的

[tuː; tə] [kiːp] ['regjələr] [wɑːtʃ] ,

to	keep	regular	watch	,
到	保持	常规的	手表	,

隆隆的枪声驱散了他们；但定居者们觉得有必要保持定期警戒。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][sæt][ʌp] ['evri] [θɜːrd] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

and	each	man	sat	up	every	third	night	to	take	his	turn	.
和	每个	男人	卫星	向上	每一个	第三	夜晚	到	拿	他的	转动	.

每隔两晚，每个人轮流值班。

[ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['meni] [daɪd] .

Those	first	few	months	were	hard	,	and	many	died	.
那些	第一的	很少	几个月	是	难的	,	和	许多	死亡	.

最初的几个月很艰难，许多人去世了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt] ['kæbinz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] ['kʌmfərt] .

Then	they	built	cabins	,	and	enjoyed	more	comfort	.
然后	他们	建造	小木屋	,	和	享受	更多的	舒适	.

然后他们建造了小木屋，生活更加舒适。

['kæptɪn] [smɪθ] , ['leɪtər][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz]['æbsənt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ['baɪɪŋ] [fuːd]

Captain	Smith	,	later	a	governor	,	was	absent	much	of	the	time	,	buying	food
队长	史密斯	,	之后	一个	州长	,	曾是	缺席的	很多	的	这	时间	,	购买	食物

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

from	the	Indians	.
从	这	印度人	.

后来成为州长的史密斯船长经常不在本地，而是从印第安人那里购买食物。

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd][hiː; hi][went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [kɔːld]

Two	years	afterward	he	went	home	,	and	the	months	that	followed	were	called
二	年	之后	他	去	家	,	和	这	几个月	那	随后	是	称为

[ðə; ði] “ ['stɑːrvɪŋ] [taɪm] ,

the	“	Starving	Time	,
这	“	饥饿	时间	,

两年后他回到了家乡，接下来的几个月被称为“饥饿时期”。

" [wen] [ɔ:l][bʌt; bət]['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['setləz] [daɪd] .
" when all but sixty of the four hundred settlers died .
" 什么时候全部 但 六十 的 这 四 百 定居者 死亡 .

"四百名定居者中，只有六十人幸存。"

[jet] , [θru:] ['meni] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] , ['dʒeɪmztaʊn] [lɪvd] .
Yet , through many tribulations , Jamestown lived .
然而 , 通过 许多 苦难 , 詹姆斯敦 居住地 .

然而，历经诸多磨难，詹姆斯敦最终存活了下来。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæbinz][wɜ:r; wər] [bɪlt] .
In 1608 it was burned , and other cabins were built .
在 - 它 曾是 烧伤 , 和 其他 小木屋 是 建造 .

1608年，它被烧毁，之后又建造了其他的木屋。

[ɪn] - [wɜ:rd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] .
In 1619 word was received that a representative government had been granted .
在 - 单词 曾是 已收到 那 一个 代表 政府 有 到过 的确 .

1619年，传来消息说，已经授予了代议制政府。

[ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] ,
The settlers were each to have a portion of ground ,
这 定居者 是 每个 到 有 一个 部分 的 地面 ,

每名定居者都将获得一块土地。

[ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [wɜ:r; wər]['grædʒuəli][leɪd] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz] .
and plantations were gradually laid out along the James .
和 种植园 是 逐步地 铺设 出去 沿着 这 詹姆斯 .

于是，种植园沿着詹姆斯河逐渐建立起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['mæsəkər] [ðə; ði]['kɑ:ləni][ænd; ənd][ɔ:l][vər'dʒɪniə] [gru:] .
In spite of Indian massacres the colony and all Virginia grew .
在 尽管如此 的 印度 大屠杀 这 殖民地 和 全部 弗吉尼亚州 生长 .

尽管发生了印第安人屠杀事件，但殖民地和整个弗吉尼亚仍然发展壮大。

[ɪn] - ['dʒeɪmztaʊn][wʌz; wəz] [bə:nd] [baɪ] [nə'θænjəl] ['beɪkən] ,
In 1676 Jamestown was burned by Nathaniel Bacon ,
在 - 詹姆斯敦 曾是 烧伤 经过 纳撒尼尔 熏肉 ,

1676年，詹姆斯敦被纳撒尼尔·培根烧毁。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
who had risen against the autocratic rule of the governor .
WHO 有 升起 反对 这 专制 规则 的 这 州长 .

他们曾奋起反抗总督的独裁统治。

[ɪn] - [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['dʒeɪmztaʊn][tu:; tə]
In 1691 the capital of Virginia was removed from Jamestown to
在 - 这 首都 的 弗吉尼亚州 曾是 已移除 从 詹姆斯敦 到
['wiljəmzb\\:^] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,

1691年，弗吉尼亚州的首府从詹姆斯敦迁至威廉斯堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑ:ləni] ['si:st] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt]
and the importance of the old colony ceased , until it is now but a site
和 这 重要性 的 这 老的 殖民地 停止 , 直到 它 是 现在 但 一个 地点
[ʌv; əv]['ru:ɪnz] .
of ruins .
的 废墟 .

旧殖民地的重要性逐渐消失，如今只剩下一片废墟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][loʊ][ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [ðæt]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['aɪlənd] .

It	was	on	low	and	marshy	ground	that	later	became	an	island	.
它	曾是	在	低的	和	沼泽地	地面	那	之后	成为	一个	岛	.

它位于地势低洼的沼泽地带，后来变成了一座岛屿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] [i'rektid] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [ʌv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ]

There	are	monuments	erected	in	commemoration	of	the	colony	,	of	Captain	Smith
那里	是	纪念碑	竖立	在	纪念	的	这	殖民地	,	的	队长	史密斯

[ænd; ənd][ˌpəukə'hɔntəs] ,

and	Pocahontas	,
和	宝嘉康蒂	,

这里竖立着纪念碑，以纪念殖民地、史密斯船长和波卡洪塔斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][wʌn][fɜːrst] [bɪlt] .

and	a	church	that	resembles	the	one	first	built	.
和	一个	教会	那	类似	这	一	第一的	建造	.

以及一座与最初建造的教堂相似的教堂。

[ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz][held] [nɪr] ['nɔːrfək] , ['fɔːrti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

The	Jamestown	Exposition	in	1907	was	held	near	Norfolk	,	forty	miles	down	the	river
这	詹姆斯敦	展览	在	-	曾是	握住	靠近	诺福克	,	四十	英里	向下	这	河

.

:

.

1907 年的詹姆斯敦博览会在诺福克附近举行，位于河下游 40 英里处。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	32	,	SERIAL	No	.	32
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 32，序列号 32

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['plɪməθ] [rɑːk]

PLYMOUTH	ROCK
普利茅斯	岩石

普利茅斯岩

[hɪ'stɔːrɪk] [spɑːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

HISTORIC	SPOTS	OF	AMERICA
历史性	地点	的	美国

美国历史遗迹

['plɪməθ] [rɑːk]

Plymouth	Rock
普利茅斯	岩石

普利茅斯岩

[tuː]
TWO
二

二

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [hoʊv][tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [fɜːrld] [ə'pɑːn][ðə; ði][jaːdz] .

The	little	ship	hove	to	and	the	sails	were	furled	upon	the	yards	.
这	小的	船	霍夫	到	和	这	帆	是	卷曲	之上	这	码	.

小船停了下来，帆也收拢在了桅杆上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	long	journey	was	over	.
这	长的	旅行	曾是	超过	.

漫长的旅程结束了。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrbɚz] [edʒ] ,

There	,	on	the	harbor's	edge	,
那里	,	在	这	港口的	边缘	,

就在那里，在港口边缘，

[roʊz][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

rose	the	hill	that	was	to	become	so	familiar	in	after	years	to	those	who
玫瑰	这	爬坡道	那	曾是	到	变得	所以	熟悉的	在	后	年	到	那些	WHO

[hæd; həd] [spent] [ðiːz] ['meni] [wiːks] [æt; ət] [siː] .

had	spent	these	many	weeks	at	sea	.
有	花费	这些	许多	周	在	海	.

爬上那座小山，在之后的几年里，对于那些在海上度过了数周的人来说，这座小山变得非常熟悉。

[ðer; ðər] [tuː] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːr] ,

There	too	,	below	the	hill	and	on	the	very	shore	,
那里	也	,	以下	这	爬坡道	和	在	这	非常	支撑	,

那里，山脚下，就在岸边，

[prə'dʒektid][ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

projected	the	great	boulder	of	granite	upon	which	they	were	to	make	their
预计	这	伟大的	巨石	的	花岗岩	之上	哪个	他们	是	到	制作	他们的

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

投射出一块巨大的花岗岩巨石，他们将在上面着陆。

[wɪtʃ] [wʊd] ['evər] ['æftərwərd] [biː; bi] ['feɪməs] .

which	would	ever	afterward	be	famous	.
哪个	会	曾经	之后	是	著名的	.

此后它将名扬四海。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz] ['friːdəm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd] , ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]

Here	,	at	last	,	was	freedom	in	a	new	land	,	freedom	to	think	and	worship
这里	,	在	最后的	,	曾是	自由	在	一个	新的	土地	,	自由	到	思考	和	崇拜

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] !

as	they	pleased	!
作为	他们	高兴	!

在这里，他们终于在新大陆获得了自由，可以自由地思考和信仰！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] .

And	the	voyagers	were	jubilant	.
和	这	航海者	是	喜庆	.

航海者们欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [ɔːf] ;

It	was	cold	,	for	Christmas	was	only	four	days	off	;
它	曾是	寒冷的	,	为了	圣诞节	曾是	仅有的	四	天	离开	;

天气很冷，因为距离圣诞节只有四天了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər][nɑːt] ['dæmpənd] .

but	the	spirits	of	the	Pilgrims	were	not	dampened	.
但	这	烈酒	的	这	朝圣者	是	不是	潮湿	.

但朝圣者的热情并未因此而消减。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ,

The	armed	men	went	ashore	to	reconnoiter	,
这	武装	男人	去	岸上	到	侦察	,

武装人员上岸侦察。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt] .

and	soon	returned	with	the	word	that	it	was	a	likely	spot	.
和	很快	返回	和	这	单词	那	它	曾是	一个	可能	点	.

不久后他带回消息说，那是一个可能的地方。

[ðen] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['æksɪz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

Then	for	many	days	there	was	a	sound	of	axes	clearing	the	land	and
然后	为了	许多	天	那里	曾是	一个	声音	的	轴	清理	这	土地	和

['felɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ;

felling	trees	to	build	houses	with	;
感觉	树木	到	建造	房屋	和	;

随后多日，到处都是斧头砍伐土地、建造房屋的声音；

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['meni] [fairz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn] .

the	smoke	of	many	fires	brought	with	it	the	odor	of	burning	pine	.
这	抽烟	的	许多	火灾	带来	和	它	这	气味	的	燃烧	松树	.

许多火灾产生的烟雾都带有松木燃烧的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

But	the	buoyant	spirits	of	the	colonists	could	not	long	withstand	the
但	这	浮力	烈酒	的	这	殖民者	可以	不是	长的	经受	这

['penətreɪtɪŋ] [koʊld] .

penetrating	cold	.
渗透	寒冷的	.

但殖民者们乐观的精神终究无法长时间抵御刺骨的寒冷。

[fuːd] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [skers] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm]

Food	was	poor	and	scarce	,	and	none	was	to	be	had	from
食物	曾是	贫穷的	和	稀少	,	和	没有任何	曾是	到	是	有	从

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

食物匮乏，周边地区也没有任何食物来源。

['sɪknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [deθ] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .

Sickness	came	,	and	death	broke	into	the	ranks	.
疾病	来了	,	和	死亡	打破	进入	这	排名	.

疾病袭来，死亡也降临人间。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]['wɪntər] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd]

Indeed	,	before	the	close	of	that	first	winter	nearly	half	of	the	colonists	had
的确	,	前	这	关闭	的	那	第一的	冬天	几乎	一半	的	这	殖民者	有

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

事实上，在第一个冬天结束之前，将近一半的殖民者已经丧生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

They	were	buried	upon	the	hill	near	the	harbor	,
他们	是	埋葬	之上	这	爬坡道	靠近	这	港口	,

他们被埋葬在港口附近的小山上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [greɪn][wʌz; wəz]['saʊd, 'soʊd]['oʊvər][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns]

and	in	the	spring	grain	was	sowed	over	their	graves	that	the	Indians
和	在	这	春天	粮食	曾是	播种	超过	他们的	坟墓	那	这	印度人

[maɪt] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['terəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

might	not	see	how	terribly	the	little	company	had	suffered	.
可能	不是	看	如何	可怕	这	小的	公司	有	遭受	.

春天，人们在他们的坟墓上播撒谷物，以免印第安人看到这支小队伍遭受了多么可怕的苦难。

['frendli] ['indiəns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][plænt][ðer; ðər][kɔːrn] , ['pʊtɪŋ] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz]

Friendly	Indians	showed	them	how	to	plant	their	corn	,	putting	fish	into	the	hills
友好的	印度人	显示	他们	如何	到	植物	他们的	玉米	,	推杆	鱼	进入	这	丘陵

[tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

to	fertilize	it	.
到	施肥	它	.

友好的印第安人教他们如何种植玉米，并在土堆里放鱼来施肥。

['ʌðər] ['kɔlənɪsts] [keɪm] ; ['ʌðər] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] — [ænd; ənd][soʊ] [nuː] ['ɪŋglənd]

Other	colonists	came	;	other	colonies	were	established	—	and	so	New	England
其他	殖民者	来了	;	其他	殖民地	是	已确立的	—	和	所以	新的	英格兰

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

其他殖民者也来了；其他殖民地也建立了——于是新英格兰诞生了。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [grʌf] , [bɪg] - ['hɑrtɪd] ['maɪlz] ['stændɪʃ] , [ðə; ði]['mɪlətəri] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

The	story	of	gruff	,	big	-	hearted	Myles	Standish	,	the	military	captain	of	Plymouth	,
这	故事	的	粗暴	,	大的	-	心地	迈尔斯	斯坦迪什	,	这	军队	队长	的	普利茅斯	,

[ænd; ənd] [priˈsilə] ['mʌˌlɪnz] ,

and	Priscilla	Mullins	,
和	普里西拉	穆林斯	,

这是关于性格粗犷但心地善良的普利茅斯军事上尉迈尔斯·斯坦迪什和普里西拉·穆林斯的故事。

[ɪz] [ɪnˈseprəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːləni] .

is	inseparably	connected	with	the	colony	.
是	密不可分	连接	和	这	殖民地	.

与殖民地密不可分。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæd; həd] ['meni] [inˈkauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

Captain	Standish	had	many	encounters	with	the	Indians	.
队长	斯坦迪什	有	许多	遭遇	和	这	印度人	.

斯坦迪什上尉曾多次与印第安人交锋。

[ə; eɪ][fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['frendli] ,

A	fort	was	built	,	and	,	while	in	general	the	Indians	were	friendly	,
一个	堡	曾是	建造	,	和	,	尽管	在	一般的	这	印度人	是	友好的	,

修建了一座堡垒，虽然印第安人总体上比较友好，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

the	men	of	the	little	army	under	his	command	were	constantly	on	the	lookout
这	男人	的	这	小的	军队	在下面	他的	命令	是	不断地	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz] .

for	trouble	that	might	arise	.
为了	麻烦	那	可能	出现	.

他麾下这支小军队的士兵们时刻警惕着可能发生的麻烦。

[wʌns] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] ,

Once	a	conspiracy	was	detected	,
一次	一个	阴谋	曾是	检测到	,

一旦阴谋败露，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns][pʊt][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveri] [ˈwɛpənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

and	the	Indians	put	to	death	with	the	very	weapons	they	had	brought
和	这	印度人	放	到	死亡	和	这	非常	武器	他们	有	带来

[tuː; tə][juːz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] .

to	use	upon	the	people	of	the	colony	.
到	使用	之上	这	人们	的	这	殖民地	.

印第安人用他们自己带来的、原本用来对付殖民地人民的武器，杀死了他们。

[ɪn] - [iːtʃ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] ,

In	1624	each	member	of	the	colony	received	a	parcel	of	land	,
在	-	每个	成员	的	这	殖民地	已收到	一个	包裹	的	土地	,

1624年，殖民地的每个成员都获得了一块土地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪmˈself] .

which	he	was	allowed	to	work	for	himself	.
哪个	他	曾是	允许	到	工作	为了	他自己	.

他被允许为自己工作。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ˈplɪməθ] .

After	that	there	was	always	plenty	of	food	in	Plymouth	.
后	那	那里	曾是	总是	很多	的	食物	在	普利茅斯	.

此后，普利茅斯的食物总是很充足。

[ðə; ði][ˈkɑːləni][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] - .

The	colony	was	united	with	that	of	Massachusetts	Bay	in	1691	.
这	殖民地	曾是	团结的	和	那	的	马萨诸塞州	湾	在	-	.

该殖民地于 1691 年与马萨诸塞湾殖民地合并。

[təˈdeɪ] [ˈplɪməθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsɪti][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [ˈpiːp(ə)l] .

Today	Plymouth	is	a	busy	city	of	more	than	12	,	000	people	.
今天	普利茅斯	是	一个	忙碌的	城市	的	更多的	比	-	,	-	人们	.

如今的普利茅斯是一座拥有超过 12,000 人口的繁华城市。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈboʊldər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz] [stept] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər]

The	great	boulder	upon	which	the	Pilgrims	stepped	is	still	there	at	the	harbor
这	伟大的	巨石	之上	哪个	这	朝圣者	步	是	仍然	那里	在	这	港口

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

当年清教徒们踏上的那块巨石，至今仍矗立在港口边缘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈkænəpi][ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	protecting	canopy	of	granite	has	been	built	above	it	.
和	一个	保护	树冠	的	花岗岩	有	到过	建造	多于	它	.

上方还建有花岗岩防护罩。

[ðə; ði] [boʊnz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkænəpi] .

The	bones	of	some	of	the	Pilgrims	have	been	placed	within	the	canopy	.
这	骨头	的	一些	的	这	朝圣者	有	到过	放置	之内	这	树冠	.

一些清教徒的遗骸被安放在了树冠内。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] , [ˈvɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , No . 32 , SERIAL No . 32
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 32，序列号 32

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə]
TICONDEROGA
提康德罗加

提康德罗加

[hɪ'stɔ:rɪk] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
HISTORIC SPOTS OF AMERICA
历史性 地点 的 美国

美国历史遗迹

[taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə]
Ticonderoga
蒂康德罗加

蒂康德罗加

[θri:]
THREE
三

三

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [vər'mɑ:nt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪks] .
Darkness had fallen long before the men of Vermont came to the lakes .
黑暗 有 倒下 长的 前 这 男人 的 佛蒙特 来了 到 这 湖泊 .

佛蒙特州的男人们来到湖边之前，夜幕早已降临。

[θru:] [wʊdz] [wer] ['dʒaɪənt] [tri:z] [ri:tʃt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
Through woods where giant trees reached upward and made the darkness
通过 树林 在哪里 巨大的 树木 达到 向上 和 制成 这 黑暗
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] ,
impenetrable they had marched ,
坚不可摧 他们 有 行军 ,

他们穿过参天大树耸立、伸手不见五指的树林，一路行进，黑暗笼罩着大地。

['stʌmbliŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , ['ɔ:f(ə)n] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [tri:z] [ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [lɔ:gz] .
stumbling along , feeling their way , often bumping into trees or falling over logs .
踉跄 沿着 , 感觉 他们的 方式 , 经常 碰撞 进入 树木 或者 坠落 超过 日志 .

他们跌跌撞撞地前进，摸索着前进，经常撞到树木或摔倒在圆木上。

[naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] .
Now at the lake shore they were ready to embark .
现在 在 这 湖 支撑 他们 是 准备好 到 启程 .

现在他们已到达湖边，准备启程。

['saɪləntli] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Silently they moved to and fro ,
默默 他们 已搬 到 和 弗 ,

他们默默地来回走动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə'genst][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	the	only	sound	was	the	lapping	of	the	water	against	the	shore
和	这	仅有的	声音	曾是	这	交叠	的	这	水	反对	这	支撑

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

and	the	roar	of	the	falls	.
和	这	吼	的	这	瀑布	.

周围只有海水拍打海岸的声音和瀑布的轰鸣声。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['boʊts][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd] [rəud] [ə'krɔːs]

Just	a	few	boats	could	be	found	;	but	they	were	filled	and	rowed	across
只是	一个	很少	船	可以	是	成立	;	但	他们	是	已填	和	划船	穿过

[ɪn]['saɪləns] ,

in	silence	,
在	沉默	,

只找到几艘船；但船上都坐满了人，他们默默地划过河去。

[brɔːt] [bæk] , [fɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rəud] [ə'krɔːs] .

brought	back	,	filled	again	,	and	again	rowed	across	.
带来	后退	,	已填	再次	,	和	再次	划船	穿过	.

带回来，再次装满，然后再次划船过去。

[wen] [dɑːn] [broʊk][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['eɪti] - [θriː] [ə'merɪkən]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['ferid] ['oʊvər]

When	dawn	broke	in	the	east	eighty	-	three	American	soldiers	had	been	ferried	over
什么时候	黎明	打破	在	这	东方	八十	-	三	美国人	士兵	有	到过	渡船	超过

,

,

,

当东方的黎明破晓时，已有83名美国士兵被渡过那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	it	was	too	late	to	wait	for	more	.
和	它	曾是	也	晚的	到	等待	为了	更多的	.

等待更多已经太晚了。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

If	the	attack	was	to	be	a	success	it	must	be	made	without	more
如果	这	攻击	曾是	到	是	一个	成功	它	必须	是	制成	没有	更多的

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

如果这次袭击想要成功，就必须立即行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][men] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

With	the	utmost	caution	,	therefore	,	the	men	moved	forward	and	up	the	slope	.
和	这	极致	警告	,	所以	,	这	男人	已搬	向前	和	向上	这	坡	.

因此，男人们极其谨慎地向前走去，爬上了山坡。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz] [helpt] [ðem; ðəm] , ['draʊnɪŋ] [aʊt][ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .

The	rumble	of	the	falls	helped	them	,	drowning	out	all	other	sounds	.
这	隆隆	的	这	瀑布	帮助	他们	,	溺水	出去	全部	其他	声音	.

瀑布的隆隆声帮了他们一个忙，盖过了其他所有声音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sæli] [pɔːrt] .

They	reached	the	sally	port	.
他们	达到	这	莎莉	港口	.

他们到达了侧门。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['sentri] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

There	a	sentry	pointed	his	musket	at	the	leader	of	the	Americans	and
那里	一个	哨兵	尖	他的	滑膛枪	在	这	领导者	的	这	美国人	和

[pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

pulled	the	trigger	.
拉	这	扳机	.

一名哨兵用步枪指着美国人的指挥官，扣动了扳机。

[ðə; ði] [piːs] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [fled] .

The	piece	did	not	go	off	,	and	the	sentry	fled	.
这	片	做过	不是	去	离开	,	和	这	哨兵	逃亡	.

炮弹没有响，哨兵逃走了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv][in'veidəz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer]

In	a	few	moments	the	little	army	of	invaders	had	formed	a	hollow	square
在	一个	很少	时刻	这	小的	军队	的	入侵者	有	形成	一个	空洞的	正方形

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt] ,

within	the	fort	,
之内	这	堡	,

片刻之后，这支入侵的小部队就在堡垒内组成了一个空心方阵。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['mʌskɪt] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] .

facing	the	barracks	about	them	,	their	muskets	ready	to	fire	.
面向	这	兵营	关于	他们	,	他们的	滑膛枪	准备好	到	火	.

他们面向周围的营房，手中的火枪已上膛。

[ðə; ði]['ɪndiən][wɔːr] - [kraɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːθən] ['ælən] , [huː] [led][ðem; ðəm] ,

The	Indian	war	-	cry	was	given	,	and	Ethan	Allen	,	who	led	them	,
这	印度	战争	-	哭	曾是	给定	,	和	伊桑	艾伦	,	WHO	引领	他们	,

印第安人的战吼响起，带领他们的伊桑·艾伦

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði]

made	his	way	to	the	quarters	of	the	commandant	,	and	demanded	the
制成	他的	方式	到	这	四分之一	的	这	指挥官	,	和	要求	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

surrender	of	the	fort	.
投降	的	这	堡	.

他来到指挥官的住所，要求他投降。

“ [ɪn] [huːz] [neɪm] , ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

“	In	whose	name	,	”	asked	the	commandant	.
“	在	谁	姓名	,	”	问	这	指挥官	.

“以谁的名义？”指挥官问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , ” [rɪ'plaɪd]

“	In	the	name	of	the	Great	Jehovah	and	the	Continental	Congress	,	”	replied
“	在	这	姓名	的	这	伟大的	耶和华	和	这	大陆	国会	,	”	回复

['ælən] .

Allen	.
艾伦	.

“以伟大的耶和华和大陆会议的名义，”艾伦回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

And	the	surrender	was	made	.
和	这	投降	曾是	制成	.

于是，投降了。

[soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][dɪd] ['iːθən] ['ælən][ænd; ənd] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] ['kæptʃər] [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə]

So	easily	and	quietly	did	Ethan	Allen	and	Benedict	Arnold	capture	Ticonderoga
所以	容易地	和	悄悄	做过	伊桑	艾伦	和	本尼迪克特	阿诺德	捕获	蒂康德罗加

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːn] [ðæt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,

from	the	British	on	that	early	morning	in	May	,
从	这	英国	在	那	早期的	早晨	在	可能	,

五月的一个清晨，伊桑·艾伦和本尼迪克特·阿诺德轻而易举、悄无声息地从英国人手中夺取了提康德罗加号。

- , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

1775	,	without	the	loss	of	a	man	or	the	firing	of	a	gun	,
-	,	没有	这	损失	的	一个	男人	或者	这	射击	的	一个	枪	,

1775年，没有人员伤亡，也没有开枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] ['meni] ['preʃəs] ['kænən] ,

and	the	army	of	the	colonies	was	enriched	by	many	precious	cannon	,
和	这	军队	的	这	殖民地	曾是	富含	经过	许多	宝贵的	大炮	,

['mʌskɪt] ,

muskets	,
滑膛枪	,

殖民地军队因此拥有了许多珍贵的大炮和火枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ðæt]

and	a	large	amount	of	ammunition	for	the	struggle	for	freedom	that
和	一个	大的	数量	的	弹药	为了	这	斗争	为了	自由	那

[hæd; həd][bʌt; bət]['stɑːrtɪd] .

had	but	started	.
有	但	开始	.

以及大量用于刚刚开始的争取自由的斗争的弹药。

“ ['saʊndɪŋ] ['wɔːtərz] ” [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] , [taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] .

“	Sounding	waters	”	is	the	interpretation	given	to	the	Indian	name	,	Ticonderoga	.
“	听起来	水	”	是	这	解释	给定	到	这	印度	姓名	,	蒂康德罗加	.

“回响的水声”是对印第安语名称“Ticonderoga”的解释。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] [dɪˈsend] [tjuːˈmʌltjuəsli] ['ɪntuː] [leɪk] [ʃæm'plein] ,

Here	,	where	the	waters	of	Lake	George	descend	tumultuously	into	Lake	Champlain	,
这里	,	在哪里	这	水	的	湖	乔治	下降	剧烈地	进入	湖	尚普兰	,

在这里，乔治湖的湖水汹涌地汇入尚普兰湖，

['fɔːlɪŋ] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][wʌn] [ʃɪr] [drɑːp] ,

falling	thirty	feet	in	one	sheer	drop	,
坠落	三十	脚	在	一	透明	降低	,

从三十英尺高的地方一跃而下，

[wer] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['boʊts]

where	the	voyagers	from	Canada	to	New	England	had	to	leave	their	boats
在哪里	这	航海者	从	加拿大	到	新的	英格兰	有	到	离开	他们的	船

,

,

,

从加拿大前往新英格兰的航海者们不得不弃船的地方

[ænd; ənd] ['pɔːrtɪdʒ] [ðer; ðər]['loʊdz] , [ə; eɪ][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['twenti] [ˈjɪrz]

and	portage	their	loads	,	a	fort	had	been	built	by	the	French	twenty	years
和	搬运	他们的	负载	,	一个	堡	有	到过	建造	经过	这	法语	二十	年

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他们将货物搬运到这里，二十年前法国人建造了一座堡垒。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ʌp] ,

Three	years	after	it	was	put	up	,
三	年	后	它	曾是	放	向上	,

建成三年后，

[taɪˌkɑːndɝˈoʊgə][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd]

Ticonderoga	was	attacked	by	six	thousand	British	regulars	and	ten	thousand
蒂康德罗加	曾是	遭到攻击	经过	六	千	英国	常客	和	十	千

[prəˈvɪnʃ(ə)l] .

provincials	.
省级	.

提康德罗加遭到六千名英国正规军和一万名地方民兵的进攻。

[ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɑːrmi] ,

The	four	thousand	men	of	the	French	garrison	repulsed	the	attacking	army	,
这	四	千	男人	的	这	法语	驻军	反感	这	攻击	军队	,

四千名法军守军击退了进攻的敌军。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wʌz; wəz][lɔːrd] [haʊ] .

and	among	the	killed	was	Lord	Howe	.
和	之中	这	被杀	曾是	主	豪	.

遇难者中包括豪勋爵。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [kept] [freʃ] [baɪ][ə; eɪ]['tæblət][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]

His	memory	is	kept	fresh	by	a	tablet	in	Westminster	Abbey	,	erected	by	the	people
他的	记忆	是	保留	新鲜的	经过	一个	药片	在	威斯敏斯特	修道院	,	竖立	经过	这	人们

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	Massachusetts	.
的	马萨诸塞州	.

为了纪念他，马萨诸塞州人民在威斯敏斯特教堂竖立了一块纪念碑。

[θriː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'pʌls] ,

Three	weeks	after	this	repulse	,
三	周	后	这	击退	,

这次挫败发生三周后，

[wen] [ˌmɑːnt'kɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kə'bek] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [ænd; ənd]['oʊnli]

when	Montcalm	had	gone	to	Quebec	to	oppose	General	Wolfe	and	only
什么时候	蒙卡尔姆	有	已消失	到	魁北克	到	反对	一般的	沃尔夫	和	仅有的

[fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

four	hundred	men	were	left	in	the	fort	,
四	百	男人	是	左边	在	这	堡	,

蒙卡尔姆前往魁北克对抗沃尔夫将军时，堡垒里只剩下四百人。

[lɔːrd] ['æmərst] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] , [biˈsidʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lord	Amherst	,	with	eleven	thousand	English	,	besieged	it	.
主	阿默斯特	,	和	十一	千	英语	,	被围困	它	.

阿默斯特勋爵率领一万一千名英军围攻了这座城。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz]

Realizing	the	hopelessness	of	their	task	,	the	garrison	blew	up	the	fortifications
意识到	这	绝望	的	他们的	任务	,	这	驻军	吹	向上	这	防御工事

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	abandoned	the	place	.
和	弃	这	地方	.

守军意识到任务毫无希望，炸毁了防御工事，放弃了那里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [hændz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [ˈkæptʃər] [baɪ][ðə; ði] “ [griːn]

It	had	been	in	English	hands	since	that	time	up	to	its	capture	by	the	“	Green
它	有	到过	在	英语	双手	自从	那	时间	向上	到	它是	捕获	经过	这	“	绿色的

[ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] ” [ˈʌndər] [ˈiːθən] [ˈælən] .

Mountain	Boys	”	under	Ethan	Allen	.
山	男孩们	”	在下面	伊桑	艾伦	.

从那时起，它就一直被英国人占领，直到被伊桑·艾伦领导的“绿山男孩”攻占。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [bəːˈgɔin] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ˈkænədə] , [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

Two	years	later	,	when	General	Burgoyne	descended	from	Canada	,	the	fort	was
二	年	之后	, 什么时候		一般的	伯戈因	下降	从	加拿大	,	这	堡	曾是

[ˈkæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

两年后，当伯戈因将军从加拿大南下时，这座堡垒被攻克。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [riˈtriːtid] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] .

while	the	Americans	retreated	after	a	feeble	resistance	.
尽管	这	美国人	撤退	后	一个	微弱	反抗	.

美军在进行了微弱的抵抗后撤退了。

[bʌt; bət] [wen] [bəːˈgɔin] [səˈrendərd] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsærəˈtəugə] , [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə]

But	when	Burgoyne	surrendered	,	after	the	battle	of	Saratoga	,	Ticonderoga
但	什么时候	伯戈因	投降	,	后	这	战斗	的	萨拉托加	,	蒂康德罗加

[əˈgen] [fel] [ˈɪntuː] [əˈmerɪkən] [hændz] .

again	fell	into	American	hands	.
再次	跌倒	进入	美国人	双手	.

但萨拉托加战役后，伯戈因投降，提康德罗加再次落入美国人手中。

[ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]

In	1909	,	on	the	three	hundredth	anniversary	of	the	discovery	of
在	-	,	在	这	三	百分之一	周年纪念日	的	这	发现	的

[leɪk] [ʃæmˈplein] ,

Lake	Champlain	,
湖	尚普兰	,

1909年，正值尚普兰湖发现三百周年之际，

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] [bɪˈgæn][ɪts]

the	owner	of	the	ground	on	which	the	ruins	of	the	fort	stood	began	its
这	所有者	的	这	地面	在	哪个	这	废墟	的	这	堡	站立	开始	它是

[ˌrestəˈreɪʃn] .

restoration	.
恢复	.

堡垒遗址所在土地的所有者开始对其进行修复。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [stɪl] [rɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɔːlz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈiːθən] [ˈælən][ænd; ənd]

The	waters	still	roar	at	the	falls	as	they	did	on	the	night	Ethan	Allen	and
这	水	仍然	吼	在	这	瀑布	作为	他们	做过	在	这	夜晚	伊桑	艾伦	和

[hɪz; ɪz] [griːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈblʌdləs] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrt] .

his	Green	Mountain	Boys	made	the	bloodless	attack	upon	the	fort	.
他的	绿色的	山	男孩们	制成	这	无血	攻击	之上	这	堡	.

瀑布的水流依然像伊桑·艾伦和他的绿山男孩们对堡垒发动不流血袭击的那晚一样咆哮。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] , [ˈvɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	32	,	SERIAL	No	.	32
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 32，序列号 32

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[,ɪndɪ'pendəns] [hɔ:l]

INDEPENDENCE	HALL
独立	大厅

独立厅

[hɪ'stɔ:rɪk] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

HISTORIC	SPOTS	OF	AMERICA
历史性	地点	的	美国

美国历史遗迹

[,ɪndɪ'pendəns] [hɔ:l]

Independence	Hall
独立	大厅

独立厅

[fɔ:r]

FOUR
四

四

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['frɔ:stɪd] [wɪgz][ænd; ənd][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ,

Of	the	sixty	American	gentlemen	in	frosted	wigs	and	silk	stockings	,
的	这	六十	美国人	先生们	在	磨砂	假发	和	丝绸	长筒袜	,

六十位戴着霜白色假发、穿着丝袜的美国绅士中，

[hu:] [sæt][ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [,ɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] [ɪn] [,fɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]

who	sat	in	what	is	now	Independence	Hall	in	Philadelphia	and	composed	the
WHO	卫星	在	什么	是	现在	独立	大厅	在	费城	和	由	这

[,kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Continental	Congress	,
大陆	国会	,

他们坐在现在费城的独立厅里，组成了大陆会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：美国历史名胜》，第1卷，(The Mentor Historic Spots of America,)

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔːr] [əˌrɪstəˈkrætɪk][baɪ][bɜːrθ] , [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk][baɪ]['neɪtʃər] , [ðæn; ðən]

there	was	none	more	aristocratic	by	birth	,	more	democratic	by	nature	,	than
那里	曾是	没有任何	更多的	贵族	经过	出生	,	更多的	民主	经过	自然	,	比

['tɔməs] ['dʒefərsən] .

Thomas	Jefferson	.
托马斯	杰斐逊	.

托马斯·杰斐逊出身贵族，天性民主，无人能出其右。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][pen][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn]

Perhaps	that	was	one	reason	why	they	selected	him	to	pen	the	Declaration
也许	那	曾是	一	原因	为什么	他们	已选	他	到	笔	这	宣言

[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

of	Independence	,
的	独立	,

或许这就是他们选择他来起草《独立宣言》的原因之一。

[əˈdɑːptɪd] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ][fɔːr] , - , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [təˈdeɪ] [əˈmɛrɪkəz] [moʊst]['seɪkrɪd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

adopted	on	July	4	,	1776	,	which	remains	today	America's	most	sacred	historical
已采用	在	七月	4	,	-	,	哪个	遗迹	今天	美国的	最多	神圣	历史

['dɑːkjumənt] .

document	.
文档	.

该法案于 1776 年 7 月 4 日通过，至今仍是美国最神圣的历史文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['mɑːdɪst] , [haʊˈevər] ,

He	was	sufficiently	modest	,	however	,
他	曾是	足够	谦虚的	,	然而	,

然而，他为人足够谦逊。

[tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [hiː; hi] ['sɪmpli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] ['prevələnt]

to	insist	that	in	writing	the	Declaration	he	simply	put	down	the	ideas	prevalent
到	坚持	那	在	写作	这	宣言	他	简单地	放	向下	这	想法	流行

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

他坚持认为，他在撰写《独立宣言》时，只是记录了当时盛行的思想。

[ðɪs] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːdi][ʌv; əv][men][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['eni]

This	Continental	Congress	was	the	first	body	of	men	at	that	time	sitting	in	any
这	大陆	国会	曾是	这	第一的	身体	的	男人	在	那	时间	坐着	在	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	parliaments	of	the	world	.
的	这	议会	的	这	世界	.

这届大陆会议是当时世界上第一个由男性组成的议会。

[ðiːz] ['steɪtsmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [æn; ən][oʊld]['ɔːrdər] , [ðə; ði]['vælər][tuː; tə]

These	statesmen	had	the	courage	to	break	an	old	order	,	the	valor	to
这些	政治家	有	这	勇气	到	休息	一个	老的	命令	,	这	勇气	到

[meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

maintain	a	new	one	,
维持	一个	新的	一	,

这些政治家有勇气打破旧秩序，有勇气维护新秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	the	wisdom	to	fortify	it	with	laws	and	a	constitution	.
和	这	智慧	到	强化	它	和	法律	和	一个	宪法	.

以及用法律和宪法来巩固它的智慧。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	and	second	Congress	of	our	nation	comprised	the	flower	of	the
这	第一的	和	第二	国会	的	我们的	国家	包括	这	花	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

character	of	that	age	.
特点	的	那	年龄	.

我国第一届和第二届国会代表了那个时代的精英。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] [ðeɪ] [ruːld] ['haɪər] [fɔːr; fər]['tæləns] , ['fɜːrmnəs] ,

As	a	whole	body	they	ruled	higher	for	talents	,	firmness	,
作为	一个	所有的	身体	他们	裁决	更高	为了	天赋	,	硬度	,

作为一个整体，他们在才能、坚定性方面都达到了更高的水平。

[ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən]['eni]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	good	judgment	than	any	national	assembly	known	to	history	.
和	好的	判断	比	任何	国家的	集会	已知	到	历史	.

比历史上任何一个国民议会都更有判断力。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

So	when	it	came	to	a	division	between	allegiance	to	England	and	a
所以	什么时候	它	来了	到	一个	分配	之间	忠诚	到	英格兰	和	一个

[kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

complete	separation	from	the	mother	country	,
完全的	分离	从	这	母亲	国家	,

所以，当涉及到效忠英国和彻底脱离母国之间的抉择时，

[ðiːz] [men] [tʃoʊz] ['waɪzli] , ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] .

these	men	chose	wisely	,	bravely	,	and	confidently	.
这些	男人	选择	明智地	,	勇敢地	,	和	自信地	.

这些人做出了明智、勇敢、自信的选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][step][tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn]['ɔːlsoʊ] .

It	was	a	big	step	to	take	,	and	a	dangerous	one	also	.
它	曾是	一个	大的	步	到	拿	,	和	一个	危险的	一	还	.

这是一个很大的决定，同时也很危险。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] “ [noʊ] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt]

Hitherto	the	colonies	had	been	merely	fighting	for	“	no	taxation	without
迄今为止	这	殖民地	有	到过	仅仅	斗争	为了	“	不	税收	没有

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ” ;

representation	”	;
表示	”	;

此前，各殖民地仅仅是为了“无代表权不纳税”而战；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

but	now	they	would	be	fighting	for	liberty	.
但	现在	他们	会	是	斗争	为了	自由	.

但现在他们将为自由而战。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['kɔŋkəd] , [ðə; ði] ['lidər] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən]

And	,	if	conquered	,	the	leaders	could	hope	for	no	better	fate	than
和	,	如果	征服	,	这	领导人	可以	希望	为了	不	更好的	命运	比

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz] ['treɪtəz] .

execution	as	traitors	.
执行	作为	叛徒	.

而且，如果战败，这些领导人最好的下场也不过是作为叛徒被处决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][pen] , ['æftər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]

It	is	related	that	when	Benjamin	Franklin	lifted	his	pen	,	after	signing	the
它	是	有关的	那	什么时候	本杰明	富兰克林	抬起	他的	笔	,	后	签名	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Declaration	of	Independence	,
宣言	的	独立	,

据说，本杰明·富兰克林在签署《独立宣言》后，举起笔的那一刻，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] :

he	turned	to	the	assembly	and	said	with	a	grim	smile	:
他	转向	到	这	集会	和	说	和	一个	严峻	微笑	:

他转向众人，脸上带着一丝阴冷的笑容说道：

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hæŋ] [tə'geðər] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] ['seprətli] .

“	Now	,	gentlemen	,	we	must	all	hang	together	,	or	we	shall	hang	separately	.
“	现在	,	先生们	,	我们	必须	全部	悬挂	一起	,	或者	我们	将	悬挂	分别地	.

“现在，先生们，我们必须团结一致，否则我们将各自被绞死。”

” [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɑːn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ;

”	The	Declaration	of	Independence	was	adopted	on	July	4	,	1776	;
”	这	宣言	的	独立	曾是	已采用	在	七月	4	,	-	;

《独立宣言》于1776年7月4日通过；

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

but	not	all	the	members	of	the	Continental	Congress	signed	it	on	that	day	.
但	不是	全部	这	成员	的	这	大陆	国会	签名	它	在	那	天	.

但并非所有大陆会议成员都在当天签署了该决议。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪnd] [æt; ət]['leɪtər] [deɪts] .

A	great	many	signed	at	later	dates	.
一个	伟大的	许多	签名	在	之后	日期	.

很多人后来都签署了协议。

[ðə; ði][oʊld] [bel] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [naʊ] [kept] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

The	old	bell	that	rang	out	this	message	of	liberty	is	now	kept	as	an	almost
这	老的	钟	那	响铃	出去	这	信息	的	自由	是	现在	保留	作为	一个	几乎

['seɪkrɪd]['relɪk][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

sacred	relic	in	Independence	Hall	.
神圣	遗迹	在	独立	大厅	.

那口曾发出自由讯息的古老钟，如今被当作近乎神圣的文物保存在独立大厅中。

[wen] [ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [steɪt] ['edɪfɪs] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bel]

When	the	Pennsylvanians	were	building	their	State	edifice	they	ordered	a	bell
什么时候	这	宾夕法尼亚人	是	建筑	他们的	状态	大厦	他们	订购	一个	钟

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

from	England	.
从	英格兰	.

宾夕法尼亚州人民建造州议会大厦时，从英国订购了一口钟。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	when	it	arrived	they	found	that	it	had	lost	its	voice	and	had
但	什么时候	它	到达的	他们	成立	那	它	有	丢失的	它是	嗓音	和	有

[tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kæst] .

to	be	recast	.
到	是	重制版	.

但当它运到时，他们发现它已经失声了，不得不重新配音。

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [bel] , [wɪtʃ] ,

A	quotation	was	inscribed	on	the	new	bell	,	which	,
一个	引述	曾是	铭文	在	这	新的	钟	,	哪个	,

新钟上刻着一句引语，

[ðoʊ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

though	chosen	a	quarter	of	a	century	in	advance	of	the	Declaration	of
尽管	选定	一个	四分之一	的	一个	世纪	在	进步	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

虽然比《独立宣言》早了四分之一世纪就选定了，

[ʃoʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

showed	the	direction	in	which	the	thoughts	of	all	the	people	of	America
显示	这	方向	在	哪个	这	想法	的	全部	这	人们	的	美国

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] — “ [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðə; ði]

were	even	then	turning	—	“	Proclaim	Liberty	throughout	the	land	unto	all	the
是	甚至	然后	转弯	—	“	宣布	自由	自始至终	这	土地	到	全部	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .

inhabitants	thereof	.
居民	其中	.

这表明当时美国人民的思想方向正在转变——“向全国所有居民宣告自由。

” [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['tʃæptər]

”	This	quotation	was	taken	from	the	tenth	verse	of	the	twenty	-	fifth	chapter
”	这	引述	曾是	已采取	从	这	第十	诗	的	这	二十	-	第五	章

[ʌv; əv] [liˈvitikəs] .

of	Leviticus	.
的	利未记	.

“这段引文出自利未记第二十五章第十节。”

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]['æftərwərd] [juːst] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

The	bell	was	afterward	used	on	various	occasions	of	national	importance	;
这	钟	曾是	之后	用过的	在	各种各样的	场合	的	国家的	重要性	;

此后，这口钟在各种具有国家重要性的场合中使用过；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [krækt] [ɪn] - [ɪn] [təulɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] ,

but	was	cracked	in	1835	in	tolling	for	the	funeral	of	Chief	Justice	Marshall	,
但	曾是	裂纹	在	-	在	收费	为了	这	葬礼	的	首席	正义	马歇尔	,

但在1835年为首席大法官马歇尔举行葬礼鸣钟时，钟声响起时，钟声被敲响了。

[ænd; ənd] [sɪns] - [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['saʊndɪd] .

and	since	1843	has	never	been	sounded	.
和	自从	-	有	绝不	到过	听起来	.

自 1843 年以来，从未鸣响过。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	32	,	SERIAL	No	.	32
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 32，序列号 32

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði]['æləmoʊ]
THE **ALAMO**
这 阿拉莫

阿拉莫

[hɪ'stɔːrɪk] [spɑːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
HISTORIC **SPOTS** **OF** **AMERICA**
历史性 地点 的 美国

美国历史遗迹

[ðə; ði]['æləmoʊ]
The **Alamo**
这 阿拉莫

阿拉莫

[faɪv]
FIVE
五

五

[tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ʌp][ðə; ði] [haɪts] [dɪs'maʊntid] , [left][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
Two **men** **who** **were** **riding** **up** **the** **heights** **dismounted** **,** **left** **their** **horses** **,** **and**
二 男人 WHO 是 骑术 向上 这 高度 下马 , 左边 他们的 马匹 , 和
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
walked **to** **the** **top** **.**
步行 到 这 顶部 .

两名骑马上山的男子下马，弃马步行到山顶。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ðæt] [traɪd][ðer; ðər][soʊlz] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
The **scene** **before** **them** **was** **one** **that** **tried** **their** **souls** **,** **—** **a** **great** **circle** **of**
这 场景 前 他们 曾是 一 那 尝试 他们的 灵魂 , — 一个 伟大的 圆圈 的
[truːps] ;
troops **;**
军队 ;

眼前的景象考验着他们的灵魂——一大群士兵围成一个圆圈；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['gʌnz] ; [ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ][loʊ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ]
here **and** **there** **a** **battery** **of** **guns** **;** **in** **the** **center** **a** **low** **rambling** **building**
这里 和 那里 一个 电池 的 枪支 ; 在 这 中心 一个 低的 漫无边际 建筑
[ʌv; əv][ə'doʊbi] ,
of **adobe** **,**
的 Adobe ,

这里那里零星分布着一些大炮；中心是一座低矮杂乱的土坯房。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][də'rektɪd] .
at **which** **the** **fire** **was** **directed** **.**
在 哪个 这 火 曾是 指导 .

火力指向那里。

“ [its] [noʊ][juːz] , ['bɑːnhəm] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
“ **It's** **no** **use** **,** **Bonham** **,** **”** **said** **the** **elder** **of** **the** **two** **.**
“ 它是 不 使用 , 邦汉 , ” 说 这 长老 的 这 二 .

“没用的，邦纳姆，”两人中年纪较大的那个说道。

“ [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **We** **can't** **do** **it** **.**
“ 我们 不能 做 它 .

“我们做不到。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
To **try** **to** **get** **in** **now** **would** **be** **certain** **death** **.**
到 尝试 到 得到 在 现在 会 是 肯定 死亡 .

现在试图闯入无异于送命。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best][tuː; tə][get] [ə'sɪstəns] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] . ”

You	have	done	your	best	to	get	assistance	;	you	can	do	no	more	.	”
你	有	完毕	你的	最好的	到	得到	协助	;	你	能	做	不	更多的	.	”

你已经尽力寻求帮助了，已经无能为力了。

“ [smɪθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn] .

“	Smith	,	”	replied	the	other	,	“	I	am	going	in	.
“	史密斯	,	”	回复	这	其他	,	“	我	是	去	在	.

“史密斯，”另一个人回答说，“我要进去了。”

['trævis][sent][ˌem 'iː][fɔːr; fər][help] .

Travis	sent	me	for	help	.
特拉维斯	发送	我	为了	帮助	.

特拉维斯派我来帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] .

It	is	right	for	you	to	turn	back	;	but	I	cannot	.
它	是	正确的	为了	你	到	转动	后退	;	但	我	不能	.

你回头是对的，但我不能。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

I	will	report	the	results	of	my	mission	or	die	in	the	attempt	.
我	将要	报告	这	结果	的	我的	使命	或者	死	在	这	试图	.

我将汇报任务结果，否则将在任务中丧命。

” ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][brɪm][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hiː; hi]

”	Putting	a	white	handkerchief	in	his	hat	brim	and	fastening	it	there	he
”	推杆	一个	白色的	手帕	在	他的	帽子	帽檐	和	紧固	它	那里	他

['maʊntɪd] [ðə; ði]['splendɪd] [kriːm] - ['kʌlərd] [hɔːrs] .

mounted	the	splendid	cream	-	colored	horse	.
安装	这	灿烂	奶油	-	有色	马	.

“他把一块白手帕塞进帽檐里，系好，然后骑上那匹漂亮的奶油色骏马。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	two	men	clasped	hands	and	looked	into	each	other's	eyes	for	a	moment	,
这	二	男人	紧握	双手	和	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

两人握手，对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑːnhəm][roʊd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [fɔːrt] .

and	then	Bonham	rode	down	toward	the	beleaguered	fort	.
和	然后	邦汉	骑	向下	朝向	这	饱受围困的	堡	.

然后邦汉骑马向被围困的堡垒驶去。

[smɪθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ðə; ði]['meksɪkən][laɪnz][ænd; ənd][spɜːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] .

Smith	saw	him	reach	the	Mexican	lines	and	spur	his	horse	on	.
史密斯	锯	他	抵达	这	墨西哥	线条	和	刺	他的	马	在	.

史密斯看到他冲到了墨西哥人的防线，便催马向前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌn'noʊtɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

He	was	apparently	unnoticed	for	a	time	,	and	then	the	fire	of
他	曾是	显然	未被察觉	为了	一个	时间	,	和	然后	这	火	的

['hʌndrədz] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

hundreds	was	turned	upon	him	.
数百	曾是	转向	之上	他	.

他似乎有一段时间没有引起注意，然后数百人的怒火转向了他。

['bendɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

Bending	low	in	the	saddle	,	man	and	horse	seemed	to	fly	over	the	ground	.
弯曲	低的	在	这	鞍	,	男人	和	马	似乎	到	飞	超过	这	地面	.

人马弯腰低伏在马鞍上，仿佛飞跃了地面。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bulits] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɪzd] [pæst][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]

Hundreds	**of**	**bullets**	**must**	**have**	**whizzed**	**past**	**him**	**;**	**but**	**he**	**seemed**	**to**
数百	的	子弹	必须	有	嗖嗖	过去的	他	;	但	他	似乎	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] .

have	**a**	**charmed**	**life**	**.**
有	一个	迷住了	生活	.

肯定有数百颗子弹从他身边呼啸而过；但他似乎过着一种幸运的生活。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [gru:] ['hevɪərðən'er] .

On	**and**	**on**	**he**	**went**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**against**	**him**	**grew**	**heavier**	**.**
在	和	在	他	去	,	和	这	火	反对	他	生长	较重	.

他继续前进，而他所遭受的火力也越来越猛烈。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

But	**now**	**the**	**men**	**of**	**the**	**garrison**	**had**	**seen**	**the**	**white**	**handkerchief**	**,**
但	现在	这	男人	的	这	驻军	有	已见	这	白色的	手帕	,

但现在驻军的士兵们都看到了那条白手帕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] .

which	**had**	**been**	**agreed**	**upon**	**as**	**a**	**signal**	**,**	**and**	**a**	**cheer**	**went**	**up**	**.**
哪个	有	到过	同意	之上	作为	一个	信号	,	和	一个	欢呼	去	向上	.

这是事先约定的信号，现场响起一片欢呼声。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	**gates**	**of**	**the**	**fort**	**swung**	**open**	**.**
这	大门	的	这	堡	摇摆	打开	.

堡垒的大门敞开了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [went] ['fæstər] .

The	**horse**	**went**	**faster**	**.**
这	马	去	快点	.

马跑得更快了。

[smɪθ] [sɔ:] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [swɪŋ] [tu:; tə][bɪ'haɪnd]

Smith	**saw**	**horse**	**and**	**rider**	**reach**	**the**	**fort**	**,**	**and**	**the**	**gates**	**swing**	**to**	**behind**
史密斯	锯	马	和	骑士	抵达	这	堡	,	和	这	大门	摇摆	到	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

史密斯看到马和骑手到达了堡垒，大门在他们身后打开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌn'skeɪðd] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['meksɪkən]['ɑ:rmi] .

They	**had**	**gone**	**unscathed**	**through**	**the**	**entire**	**Mexican**	**army**	**.**
他们	有	已消失	毫发无损	通过	这	全部的	墨西哥	军队	.

他们毫发无损地穿越了整个墨西哥军队。

[ðə; ði]['æləmoʊ][æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ] , [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	**Alamo**	**at**	**San**	**Antonio**	**,**	**originally**	**built**	**for**	**a**	**mission**	**,**
这	阿拉莫	在	圣	安东尼奥	,	起初	建造	为了	一个	使命	,

圣安东尼奥的阿拉莫，最初是为传教而建的，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['tɛksənz][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][geɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm]

had	**been**	**taken**	**by**	**the**	**Texans**	**in**	**their**	**efforts**	**to**	**gain**	**independence**	**from**
有	到过	已采取	经过	这	德州人	在	他们的	努力	到	获得	独立	从

['meksɪkoʊ] .

Mexico	**.**
墨西哥	.

德克萨斯人在争取脱离墨西哥独立的斗争中占领了这里。

['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men] ['ʌndər] [kɑːl] . ['wɪljəm] ['bærət, 'bærit]['trævis] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Garrisoned	by	a	few	men	under	Col	.	William	Barrett	Travis	,	it	was
驻军	经过	一个	很少	男人	在下面	上校	.	威廉	巴雷特	特拉维斯	,	它	曾是

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['februeri] - ,

surrounded	on	February	23	,
包围	在	二月	-	,

该堡垒由威廉·巴雷特·特拉维斯上校率领的少数士兵驻守，于2月23日被包围。

- , [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi]['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][θriː] , - [tuː; tə][eɪt] , - [men] ,

1836	,	by	an	army	variously	estimated	at	from	3	,	000	to	8	,	000	men	,
-	,	经过	一个	军队	各种各样的	估计的	在	从	3	,	-	到	8	,	-	男人	,

1836年，一支估计人数在3000至8000人之间的军队，

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]['sæntə] ['ʌnə] .

under	General	Santa	Anna	.
在下面	一般的	圣诞老人	安娜	.

在圣安纳将军的领导下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ['tɛksənz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['kɜːrn(ə)l]['boʊi; 'buːi] , ['deɪvɪd] ['krɔkit] ,

With	his	force	of	150	Texans	,	among	them	Colonel	Bowie	,	David	Crockett	,
和	他的	力量	的	-	德州人	,	之中	他们	上校	鲍伊	,	大卫	克罗克特	,

[frʌn'tɪrzmən] [ænd; ənd][eks] - ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

frontiersman	and	ex	-	member	of	Congress	,
拓荒者	和	前任	-	成员	的	国会	,

他率领着150名德克萨斯人，其中包括鲍伊上校、边境探险家兼前国会议员大卫·克罗克特。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['bʌtlər] ['bɑːnhəm] , [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['trævis] ,

and	James	Butler	Bonham	,	a	friend	from	boyhood	days	of	Colonel	Travis	,
和	詹姆斯	巴特勒	邦汉	,	一个	朋友	从	童年	天	的	上校	特拉维斯	,

还有詹姆斯·巴特勒·邦汉姆，他是特拉维斯上校儿时的朋友。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [meɪd] [ə; eɪ]['gælənt] [faɪt] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .

the	last	named	made	a	gallant	fight	against	overwhelming	odds	.
这	最后的	命名	制成	一个	英勇	斗争	反对	压倒	赔率	.

最后一位被提及的人在绝对劣势下进行了英勇的战斗。

['mesindʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['sʌmən] [help] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['trævis][sent][hɪz; ɪz]

Messengers	had	been	despatched	to	summon	help	,	and	finally	Travis	sent	his
信使	有	到过	已派送	到	召唤	帮助	,	和	最后	特拉维斯	发送	他的

[frend] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] .

friend	out	to	bring	assistance	.
朋友	出去	到	带来	协助	.

已经派出信使去请求帮助，最后特拉维斯派他的朋友去寻求援助。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][traɪd] , [ə'piːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ɑːn]

At	the	first	place	he	tried	,	appeals	were	of	no	avail	,	and	he	rode	on
在	这	第一的	地方	他	尝试	,	上诉	是	的	不	可用	,	和	他	骑	在

[tuː; tə][gɑːn'zɑːləs] .

to	Gonzales	.
到	冈萨雷斯	.

他第一次上诉失败后，便前往冈萨雷斯。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [men][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

There	he	found	that	Captain	Martin	and	thirty	-	two	men	had	gone	to	the
那里	他	成立	那	队长	马丁	和	三十	-	二	男人	有	已消失	到	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [men] ,

assistance	of	the	besieged	men	,
协助	的	这	被围困	男人	,

他在那里发现马丁上尉和三十二名士兵已经去支援被围困的士兵了。

['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

fighting	**their**	**way**	**into**	**the**	**fort**	**.**
斗争	他们的	方式	进入	这	堡	.

他们奋力杀入堡垒。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

So	**he**	**returned**	**.**
所以	他	返回	.

于是他回来了。

[θriː] [deɪz] ['æftər] ['bɑːnəmz] [raɪd][ðə; ði]['meksɪkən]['ɑːrmi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] .

Three	**days**	**after**	**Bonham's**	**ride**	**the**	**Mexican**	**army**	**made**	**a**	**general**	**assault**	**.**
三	天	后	邦瀚斯	骑	这	墨西哥	军队	制成	一个	一般的	突击	.

邦纳姆骑马三天后，墨西哥军队发动了总进攻。

[ɔːl][bʌt; bət][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [sə'rendərɪŋ] [ɑːn]

All	**but**	**six**	**of**	**the**	**brave**	**garrison**	**were**	**killed**	**,**	**and**	**these**	**,**	**surrendering**	**on**
全部	但	六	的	这	勇敢的	驻军	是	被杀	,	和	这些	,	投降	在

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'roʊl] ,

condition	**of**	**parole**	**,**
状况	的	言语	,

除了六名英勇的守军士兵外，其余全部阵亡；这六名士兵在获得假释条件后投降。

[wɜːr; wər] ['bʊtʃɚd] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

were	**butchered**	**in**	**cold**	**blood**	**.**
是	屠宰	在	寒冷的	血	.

被冷血屠杀。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][lɔːst][wʌn] , - [men] .

The	**Mexicans**	**lost**	**1**	**,**	**600**	**men**	**.**
这	墨西哥人	丢失的	1	,	-	男人	.

墨西哥方面损失了1600人。

[ɑːn]['eɪprəl] - [ðə; ði]['meksɪkən]['ɑːrmi] [ˌoʊvər'tʊk] ['dʒen(ə)rəl] ['hjuːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv] -

On	**April**	**21**	**the**	**Mexican**	**army**	**overtook**	**General**	**Houston**	**and**	**his**	**army**	**of**	**780**
在	四月	-	这	墨西哥	军队	超越	一般的	休斯顿	和	他的	军队	的	-

[men][æt; ət][sæn][dʒə'sɪntoʊ] .

men	**at**	**San**	**Jacinto**	**.**
男人	在	圣	哈辛托	.

4月21日，墨西哥军队在圣哈辛托击败了休斯顿将军及其780名士兵。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksənz][wʌz; wəz] “ [rɪ'membər] [ðə; ði]['æləmoʊ] !

The	**battle**	**cry**	**of**	**the**	**Texans**	**was**	**“**	**Remember**	**the**	**Alamo**	**!**
这	战斗	哭	的	这	德州人	曾是	“	记住	这	阿拉莫	!

德克萨斯人的战斗口号是“记住阿拉莫！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [kʌt] [ðə; ði]['meksɪkən]['fɔːrsɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

”	**and**	**the**	**enraged**	**men**	**of**	**the**	**little**	**army**	**cut**	**the**	**Mexican**	**forces**	**to**	**pieces**	**,**
”	和	这	愤怒	男人	的	这	小的	军队	切	这	墨西哥	力量	到	件	,

“愤怒的小部队将墨西哥军队撕成了碎片。”

['kɪlɪŋ] - [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

killing	**630**	**and**	**capturing**	**nearly**	**all**	**the**	**rest**	**.**
杀	-	和	捕捉	几乎	全部	这	休息	.

击毙 630 人，俘虏其余几乎所有人。

[ðʌs] ['teksəs] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Thus	**Texas**	**won**	**her**	**independence**	**.**
因此	德克萨斯州	韩元	她	独立	.

德克萨斯由此赢得了独立。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	32	,	SERIAL	No	.	32
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 32，序列号 32

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['getiz,bəːg]

GETTYSBURG
葛底斯堡

葛底斯堡

[hɪ'stɔːrɪk] [spɑːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

HISTORIC	SPOTS	OF	AMERICA
历史性	地点	的	美国

美国历史遗迹

['getiz,bəːg]

Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

[sɪks]

SIX
六

六

['getiz,bəːg] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ]

Gettysburg	was	the	high	-	water	mark	of	the	Rebellion	,	and	Pickett's	charge
葛底斯堡	曾是	这	高的	-	水	标记	的	这	叛乱	,	和	皮克特	收费

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

was	the	high	-	water	mark	of	Gettysburg	.
曾是	这	高的	-	水	标记	的	葛底斯堡	.

葛底斯堡战役是南北战争的巅峰之战，而皮克特的冲锋则是葛底斯堡战役的巅峰之战。

[ɪn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['ɪntuː]

In	that	terrific	engagement	of	the	third	day	the	advance	of	the	Confederates	into
在	那	了不起	订婚	的	这	第三	天	这	进步	的	这	南方邦联	进入

['nɔːrðərn] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] ,

northern	territory	was	effectually	checked	,
北方	领土	曾是	有效地	已检查	,

在第三天那场激烈的战斗中，南方邦联军向北部地区的推进被有效遏制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['nɔːrðərn]

and	the	question	of	the	Confederacy	maintaining	a	position	in	northern
和	这	问题	的	这	邦联	保持	一个	位置	在	北方

['terətɔːri] [wʌz; wəz] ['setld] .

territory	was	settled	.
领土	曾是	定居	.

邦联在北部领土上维持地位的问题就此解决。

[liː] [tɜːrnd] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd]['broʊkən]['fɔːrsɪz] ,

Lee	turned	south	with	his	defeated	and	broken	forces	,
李	转向	南	和	他的	战败	和	破碎的	力量	,

李将军率领战败溃败的军队南下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði]

and	as	the	booming	of	the	guns	of	Gettysburg	died	down	,	the
和	作为	这	蓬勃发展	的	这	枪支	的	葛底斯堡	死亡	向下	,	这

[kənˈfedərət] [kɔːz] [ebd] [əˈweɪ] .

Confederate	cause	ebbed	away	.
南方邦联	原因	退潮	离开	.

随着葛底斯堡战役的炮声渐渐平息，南方邦联的事业也随之衰落。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['stɑːrtɪd] ,

When	the	battle	started	,
什么时候	这	战斗	开始	,

战斗开始时，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['kænən] [həːld] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] ['væli]

more	than	two	hundred	cannon	hurled	shot	and	shell	across	a	lovely	green	valley
更多的	比	二	百	大炮	投掷	射击	和	壳	穿过	一个	迷人的	绿色的	谷

[wɪð; wɪθ] ['jɛloʊɪŋ] [greɪn] [fiːldz] .

with	yellowing	grain	fields	.
和	黄化	粮食	字段	.

两百多门大炮向着一片美丽的绿色山谷发射炮弹，山谷中点缀着泛黄的麦田。

[ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv]['gʌnz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

The	carnage	and	the	roar	and	smoke	of	guns	continued	until	the
这	屠杀	和	这	吼	和	抽烟	的	枪支	持续	直到	这

[kənˈfedərət] ['gʌnə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ;

Confederate	gunners	began	to	run	short	of	ammunition	;
南方邦联	炮手	开始	到	跑步	短的	的	弹药	;

枪林弹雨、炮火轰鸣、硝烟弥漫，直到南方邦联炮兵的弹药开始告罄，屠杀才停止。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .

then	,	on	the	third	day	,	came	a	lull	.
然后	,	在	这	第三	天	,	来了	一个	麻痹	.

然后，到了第三天，局势平静了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

It	was	an	ominous	silence	.
它	曾是	一个	不祥的	沉默	.

一片令人不安的寂静。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hɪl] ['sɜ˞ːdʒd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd]

Down	from	the	one	hill	surged	a	line	of	gray	,	and	another	,	and
向下	从	这	一	爬坡道	激增	一个	线	的	灰色的	,	和	其他	,	和

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

从一座山丘上涌下一道灰色的身影，接着又是一道，再一道。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] ['fɔːrsɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bætəriz]

The	Confederate	forces	charged	on	across	the	valley	,	and	still	the	Federal	batteries
这	南方邦联	力量	带电	在	穿过	这	谷	,	和	仍然	这	联邦	电池

[rɪˈzɜːrvd] [ðer; ðər]['faɪər] .

reserved	their	fire	.
预订的	他们的	火	.

南方邦联军队冲过山谷，而联邦炮兵仍然没有开火。

[ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	supreme	moment	was	at	hand	.
这	最高	片刻	曾是	在	手	.

决定命运的时刻即将到来。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [breθ] .

North	and	South	hung	upon	the	issue	with	drawn	breath	.
北	和	南	悬挂	之上	这	问题	和	绘制	气息	.

南北双方屏息凝神地关注着这个问题。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['ɑːrmi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] , ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kænən] ['θʌndəd]

Then	as	the	gray	army	mounted	the	opposite	hill	,	rifles	and	cannon	thundered
然后	作为	这	灰色的	军队	安装	这	对面的	爬坡道	,	步枪	和	大炮	雷鸣

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

随后，当灰衣军队登上对面的山丘时，步枪和大炮再次隆隆作响。

[laɪn]['æftər][laɪn] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts]

line	after	line	broke	and	fell	;	but	still	the	charging	body	of	the	Confederates
线	后	线	打破	和	跌倒	;	但	仍然	这	收费	身体	的	这	南方邦联

[kept] [ɑːn] .

kept	on	.
保留	在	.

一排又一排的敌军溃败，但南方邦联的冲锋队依然坚持前进。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['fedərəl] [ˌaʊt'wɜːrks] , [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['sekənd] .

They	captured	the	first	Federal	outworks	,	and	staggered	on	toward	the	second	.
他们	捕获	这	第一的	联邦	外围工地	,	和	交错	在	朝向	这	第二	.

他们攻占了联邦军的第一个前哨阵地，然后踉跄地向第二个阵地进发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['dedli] .

But	the	Union	fire	had	been	too	deadly	.
但	这	联盟	火	有	到过	也	致命	.

但联邦军的火灾造成人员伤亡太惨重。

[noʊ]['hjuːmən]['breɪvəri][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [lɔːsɪz] .

No	human	bravery	could	withstand	such	losses	.
不	人类	勇敢	可以	经受	这样的	损失	.

任何人类的勇气都无法承受这样的损失。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

The	gray	lines	fell	back	,	leaving	most	of	their	men	dead	on	the	field	.
这	灰色的	线条	跌倒	后退	,	离开	最多	的	他们的	男人	死的	在	这	场地	.

灰衣军溃败，大部分士兵倒在了战场上。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ['oʊvər] ,

Thus	with	the	third	day	of	the	Battle	of	Gettysburg	over	,
因此	和	这	第三	天	的	这	战斗	的	葛底斯堡	超过	,

至此，葛底斯堡战役的第三天结束了。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][pæst] .

the	climax	of	the	war	was	past	.
这	高潮	的	这	战争	曾是	过去的	.

战争的高峰期已经过去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][wʌz; wəz] ['setld] [ə'baʊt] - ,

The	little	town	round	which	the	battle	raged	was	settled	about	1740	,
这	小的	镇	圆形的	哪个	这	战斗	愤怒	曾是	定居	关于	-	,

这场战斗发生的小镇大约建于1740年。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] .

and	in	1800	it	became	the	county	seat	.
和	在	-	它	成为	这	县	座位	.

1800年，这里成为县城所在地。

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈluːθərən] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][ˈoʊldɪst]

It	holds	the	oldest	Lutheran	college	in	America	,	and	likewise	the	oldest
它	持有	这	最老	路德宗	大学	在	美国	,	和	同样地	这	最老

[ˈluːθərən] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsemɪneri] .

Lutheran	theological	seminary	.
路德宗	神学	神学院	.

它拥有美国最古老的路德教会学院，以及同样最古老的路德教会神学院。

[təˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] ,

Today	the	valley	is	a	beautiful	national	park	,
今天	这	谷	是	一个	美丽的	国家的	公园	,

如今，这片山谷已成为美丽的国家公园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [mɑːrkt] [baɪ][sɪks] ['hʌndrəd] ['mɔnjumənts] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['aɪərn]

with	the	lines	of	battle	marked	by	six	hundred	monuments	,	five	hundred	iron
和	这	线条	的	战斗	标记	经过	六	百	纪念碑	,	五	百	铁

['tæblɪts] ,

tablets	,
片剂	,

战场上竖立着六百座纪念碑和五百块铁碑，标示着战线。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrkɝz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kænən] .

one	thousand	markers	,	and	hundreds	of	cannon	.
一	千	标记	,	和	数百	的	大炮	.

一千个标记物，以及数百门大炮。

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['taʊərz] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] .

Observation	towers	enable	the	visitor	to	see	the	surrounding	country	.
观察	塔楼	使能够	这	游客	到	看	这	周围	国家	.

观景塔可以让游客欣赏周围的乡村景色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['niːðər] [saɪd][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

It	is	a	curious	fact	that	neither	side	had	intended	to	fight	at	Gettysburg	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	两者都不	边	有	故意的	到	斗争	在	葛底斯堡	,

一个令人费解的事实是，双方最初都没有打算在葛底斯堡开战。

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] ['hævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][paɪps] [kriːk] , [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz]

General	Meade	having	determined	to	make	a	stand	at	Pipes	Creek	,	fifteen	miles
一般的	米德	拥有	决定	到	制作	一个	站立	在	管道	溪	,	十五	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

米德将军决定在十五英里外的派普斯溪进行抵抗。

[bʌt; bət] ['liːz] [truːps] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['juːniən]['kæv(ə)lri] [nɪr]

But	Lee's	troops	,	coming	into	contact	with	a	body	of	Union	cavalry	near
但	李氏	军队	,	未来	进入	接触	和	一个	身体	的	联盟	骑兵	靠近

['getiz,bəːg] ,

Gettysburg	,
葛底斯堡	,

但是，李将军的部队在葛底斯堡附近与一支联邦骑兵部队遭遇时，

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [pri'sipiteitid] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ɑ:miz] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n]

July	1	,	1863	,	precipitated	the	battle	,	and	both	armies	hurried	to	the	scene
七月	1	,	-	,	沉淀	这	战斗	,	和	两个都	军队	慌忙	到	这	场景

.

:

.

1863 年 7 月 1 日，一场战斗爆发，双方军队迅速赶往战场。

[ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [bæk] , [rɪ'tri:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk]

The	Federal	troops	were	forced	back	,	retreating	through	the	village	,	and	took
这	联邦	军队	是	强制	后退	,	撤退	通过	这	村庄	,	和	采取

[pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['seməteri] [hɪl] ,

position	on	Cemetery	Hill	,
位置	在	公墓	爬坡道	,

联邦军队被迫撤退，穿过村庄，并在公墓山上占据了阵地。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] .

just	beyond	.
只是	超过	.

就在前面一点。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] ['getiz,bə:g] ,

At	one	time	in	his	march	toward	Gettysburg	,
在	一	时间	在	他的	行进	朝向	葛底斯堡	,

在他向葛底斯堡进军的途中，曾有一段时间，

['dʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	Lee	was	within	a	few	miles	of	the	main	ammunition	stores	of	the
一般的	李	曾是	之内	一个	很少	英里	的	这	主要的	弹药	商店	的	这

['fedərəl] ['ɑ:rmi] ,

Federal	army	,
联邦	军队	,

李将军当时距离联邦军队的主要弹药库只有几英里远。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['kæptʃərd] .

which	,	had	he	known	it	,	he	could	easily	have	captured	.
哪个	,	有	他	已知	它	,	他	可以	容易地	有	捕获	.

如果他知道这一点，他本可以轻易地抓住它。

[bəuθ] [saɪdz] ['sʌfərd] [trə'mendəs] [lɔ:sɪz] .

Both	sides	suffered	tremendous	losses	.
两个都	侧面	遭受	巨大的	损失	.

双方都遭受了巨大损失。

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - , - [li:] [lɔ:st] - , - [kɪld] , ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,

Of	an	army	of	75	,	000	Lee	lost	43	,	000	killed	,	wounded	,	and	captured	,
的	一个	军队	的	-	,	-	李	丢失的	-	,	-	被杀	,	受伤	,	和	捕获	,

李将军麾下共有75000人，其中43000人阵亡、受伤或被俘。

[ænd; ənd] ['mi:d] - , - [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [aʊt][ʌv; əv] - , - .

and	Meade	23	,	000	in	killed	and	wounded	out	of	90	,	000	.
和	米德	-	,	-	在	被杀	和	受伤	出去	的	-	,	-	.

米德的伤亡人数为 23,000 人，总伤亡人数为 90,000 人。

[ɪn] ['pɪkɪts] [tʃɑ:rdʒ] , [aʊt][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑ:ndəz] , [ten][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd]

In	Pickett's	charge	,	out	of	fifteen	regimental	commanders	,	ten	were	killed	and
在	皮克特	收费	,	出去	的	十五	团级	指挥官	,	十	是	被杀	和

[faɪv] ['wu:ndɪd] .

five	wounded	.
五	受伤	.

在皮克特的冲锋中，15名团长中有10人阵亡，5人受伤。

[wʌn]['redʒɪmənt][lɔ:st] - [pər][sent] .
One regiment lost 90 per cent .
一 团 丢失的 - 每 中心 .

一个团损失了90%。

[ʌv; əv][ɪts] ['membər] ; [ʌv; əv][fɔ:r] , - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][θri:] , - [wɜ:r; wər][left][ɑ:n][ðə; ði]
of its members ; of 4 , 500 officers and men 3 , 393 were left on the
的 它是 成员 ; 的 4 , - 警官 和 男人 3 , - 是 左边 在 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

其成员中；4500名官兵中有3393人留在战场上。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , No . 32 , SERIAL No . 32
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 32，序列号 32

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神